

LA PRESSE



48 HEURES
FASCINANTE HAÏFA
PAGES 4 ET 5

AVANT DE PARTIR
VÉRIFIER LA PROPRETÉ
DES EAUX DE BAINADE
PAGE 12



VOYAGE

ASIE
À L'ÉCOLE DU LUXE
HÔTELIER
PAGE 6



LE QUÉBEC VU DU CIEL

Si les oiseaux pouvaient parler, ils vous conteraient toutes ces beautés. Seulement voilà : ils restent bec cloué. Notre journaliste Stéphanie Morin est donc partie voir d'elle-même à quel point le Québec est superbe, vu du ciel. En autogire, en deltaplane, ou en montgolfière, elle a testé les divers moyens de planer dans les airs.

SUIVEZ SES ENVOLÉES EN PAGES 8, 9 ET 10.

PHOTO TIRÉE D'UNE VIDÉO DE FRÉDÉRIC LAFLEUR, LA PRESSE.

175

— très —
BONNES
RAISONS
de visiter le

SAGUENAY—
LAC-SAINTE-JEAN

insolite

RAISON N° 126

POUR SE RÉVEILLER AU BOUT DE LA BAIE
AVEC LE CHANT DES BALEINES

Monter sa tente au camping du bout de la baie et se réveiller avec le chant des baleines? Voilà une expérience qui vaut le détour. Nombreux sont les cétacés qui fréquentent la baie Sainte-Marguerite. Pourquoi? C'est que le krill s'y retrouve en abondance, et les bélugas en raffolent.

CETTE ANNÉE, ON A
175 TRÈS BONNES RAISONS
D'ALLER FAIRE UN TOUR AU
SAGUENAY-LAC-SAINTE-JEAN.
C'EST QUE CHEZ NOUS,
QUAND ON CÉLÈBRE 175 ANS,
ON FÊTE ÇA EN GRAND!

175 très bonnes raisons de visiter le :
saguenaylacsaintjean.ca/175raisons



JOURNAL DE BORD



DANS LA PRESSE+

Le Québec à vélo

Cet été, explorez le Québec sur deux roues avec *La Presse+*. Chaque semaine jusqu'à la fin du mois d'août, notre journaliste Stéphanie Morin vous propose un parcours cycliste différent pour pédaler — au rythme que vous souhaitez — dans certains des plus beaux coins de la province. Familial ou sportif. Sur pistes cyclables ou routes tranquilles. Pour une balade de 30 km ou une virée de deux jours en cyclotourisme. Chacun des 10 circuits est accompagné d'une carte interactive, de la courbe de dénivelé et d'une foule de bonnes adresses pour se ravitailler (ou se récompenser en fin de journée).

Aussi à découvrir chaque semaine: une capsule vidéo, destinée aux cyclistes néophytes et animée par le rédacteur en chef de *Vélo Mag*, Jacques Sennéchal. Il y donne plusieurs conseils pratiques pour rendre les sorties plus agréables et plus sûres. Un guide d'achat d'équipement accompagne ces capsules.

Cette semaine, on vous invite à rouler entre champs et rivière sur des routes peu fréquentées de l'ouest de la Montérégie. Au programme: paysages champêtres, pont couvert, village de charme et cuisine du terroir.



PHOTO ROBERT SKINNER, LA PRESSE

Aujourd'hui dans *La Presse+*

- À L'AVENTURE
Escapade sur une planche de surf
- EXPOSITION
La petite vie débarque à Trois-Rivières
- DESTINATION
À la découverte des vignobles israéliens
- AVANT DE PARTIR
Préparer sa voiture pour les vacances

Signature.ca
Les jours mémorables

TOUS LES VOLS DE SUNWING AIRLINES OFFRENT LE SERVICE AU CHAMPAGNE

Tous les passagers vivent l'expérience du service *Elite*:

20 kg de franchise de bagages • Verre de champagne • Choix de repas chauds • Vin au repas • Boissons non alcoolisées • Collations • Service de serviettes chaudes • Primeurs cinématographiques • Écouteurs • Sac à dos pour enfants • Service courtois et amical

NOUVEAU! La présélection de sièges et le surclassement en *Elite Plus* peuvent maintenant être réservés en ligne!



Prolongez votre été avec Riu,
les hôtels préférés des Canadiens!

Économisez
300\$
par couple

RIU
Hotels & Resorts

SEULEMENT AVEC
SIGNATURE

INCLUSIONS RIU-topia

- Cocktail de bienvenue
- Boissons internationales illimitées
- Distributeur de boissons dans la chambre
- Repas à la carte illimités aux restaurants de spécialités
- Minibar dans la chambre rempli régulièrement
- Coffret de sûreté
- Rabais de 20% sur une sélection d'excursions locales Signature
- Heure Signature de 16h00 à 17h00
- Crédit disponible au spa *
- WiFi gratuit dans le hall d'entrée de l'hôtel 90 min./jour

*Applicable sur une sélection de soins - peut varier selon l'hôtel. Les rabais sur les excursions ne sont pas offerts au Riu Varadero et au Riu Playa Turquesa. Les inclusions sont sujettes à changement en tout temps sans préavis.



SAVOUREZ LE LUXE DES RIU PALACE RESORTS, EXCLUSIVEMENT OFFERTS PAR VACANCES SIGNATURE

PROFITEZ DES PRIVILÈGES RIU-TOPIA PLUS...

- WiFi gratuit dans la chambre • Service aux chambres 24h
- Cafetière dans la chambre
- Service de boissons à la piscine
- Petit-déjeuner quotidien servi avec champagne
- Service de préparation de la chambre pour la nuit
- Tout inclus à tous les RIU Palace

Vacances SellOff

LE PLUS BAS PRIX GARANTI!
1-877-SellOff (735-5633)

Départs de Montréal. Offre d'une durée limitée pour des nouvelles réservations effectuées à partir du 22 juin 2013 (inclusivement). Les économies de 150\$ par personne (300\$ par couple) sont déjà reflétées dans les prix. L'offre est sujette à changement et peut être retirée en tout temps sans préavis. Tous les prix sont par personne basés sur une occupation double pour un séjour tout compris de 7 nuits (à moins d'indication contraire) incluant les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations (Rép. dom. 30\$ US, Cuba 25\$ CUC. Les prix sont disponibles au moment de l'impression. Les sièges à ces tarifs sont en quantité limitée et la capacité est contrôlée. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par tranche de 1 000\$ de services achetés. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure courante. Tous les vols sont opérés par Sunwing Airlines ou Travel Service. Sunwing Tours Inc. opérant sous la bannière Vacances Signature. Titulaire d'un permis du Québec. | 22062013

LES ÉCONOMIES ADDITIONNELLES DE 300\$ SONT APPLICABLES SUR DES DÉPARTS D'AUTOMNE

Varadero, Cuba
RIU VARADERO ★★★★★
Adults Only
by RIU
Section adultes seulement
Suite junior deluxe
3, 10, 17, 24 nov. et 1 déc.
1095\$

NOUVELLEMENT RÉNOVÉ
RIU YUCATAN ★★★★★
Riviera Maya, Mexique
Chambre
6, 13, 20, 27 nov. et 4 déc.
1295\$

Punta Cana, Rép. dom.
RIU PALACE MACAO ★★★★★
Adults Only
by RIU
Le premier hôtel Riu pour adultes seulement
Chambre
6, 13, 20, 27 nov. et 4 déc.
1355\$

NOUVEAU Ouverture hiver 2013
RIU PALACE JAMAICA ★★★★★
Adultes seulement
Suite junior vue jardin
6 et 13 déc.
1675\$



Notre couverture

- 1 HAÏFA PAGES 4 ET 5
- 2 HONG KONG PAGE 6
- 3 NEW YORK PAGE 7
- 4 QUÉBEC PAGES 8 À 10

CAMPING
Pas de tentes aux Îles-de-Boucherville cet été



PHOTO BERNARD BRAULT, ARCHIVE LA PRESSE

Les campeurs devront prendre leur mal en patience avant de pouvoir planter leur tente dans le parc national des Îles-de-Boucherville. La Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ) reporte à l'an prochain l'ouverture de la cinquantaine de terrains de camping pour les tentes et l'installation de la vingtaine de tentes Huttopia qui devaient être inaugurées cet été. La raison? Un hiver trop clément! La SEPAQ avait en effet prévu de transporter sur pont de glace les matériaux lourds nécessaires pour la création des emplacements, mais les températures anormalement douces ont empêché la formation d'un passage assez solide. Résultat: les livraisons de matériaux n'ont commencé que récemment, par barge, et l'on craint de ne pas être en mesure d'avoir terminé les travaux avant la fin de l'été. Les campeurs en véhicules récréatifs ont plus de chance: la quinzaine d'emplacements leur étant destinés sont déjà prêts et pourront être réservés jusqu'au 27 octobre.

— Violaine Ballivy

Info: sepaq.com/pq/bou

PASSEPORT
Des passeports valides pendant 10 ans



PHOTO ROBERT SKINNER, LA PRESSE

Les visites au bureau des passeports, souvent synonymes de longues files d'attente, pourront se faire désormais tous les 10 ans, puisque la durée de validité de ce précieux document de voyage sera prolongée à partir du 1^{er} juillet.

Les Canadiens de 16 ans et plus auront désormais la possibilité de faire une demande de passeport valide pour 10 ans, au lieu de cinq ans, comme c'est le cas actuellement. Cette prolongation ne sera pas l'unique nouveauté: le document sera également muni d'une puce contenant des renseignements essentiels, comme les nom et prénom du voyageur, ainsi que son année de naissance. Les exigences pour ce nouveau passeport resteront les mêmes; les demandeurs n'auront donc pas à fournir de documents supplémentaires.

Il sera aussi possible, pour ceux qui le désirent, de faire une demande de passeport valide pour cinq ans seulement. Passeport Canada assure que les délais de traitement resteront les mêmes malgré les changements apportés.

Bonne nouvelle pour les parents: la durée d'utilisation du passeport des enfants de 16 ans et moins a été fixée à cinq ans sans égard à l'âge. Jusqu'à présent, le passeport des enfants de moins de 3 ans n'était valide que pendant trois ans.

Les Canadiens impatients d'avoir en main le nouveau passeport ne pourront toutefois pas faire de demande avant le 1^{er} juillet, date où le formulaire sera alors proposé.

Le coût de ce nouveau passeport sera de 160 \$, contre 120 \$ pour le passeport valide cinq ans.

— Nathaëlle Morissette

MONTÉRÉGIE
Le Parcours des arts du Richelieu

Le Parcours des arts du Richelieu regroupe cette année une trentaine d'artistes et d'artisans. Ils ouvriront la porte de leur atelier aux visiteurs cette fin de semaine (22, 23 et 24 juin) et la prochaine (29, 30 juin et 1^{er} juillet), de 10 h à 18 h. Le parcours s'étend sur les deux rives du Richelieu et comprend six municipalités: Saint-Antoine-sur-Richelieu, Saint-Marc-sur-Richelieu, Saint-Charles-sur-Richelieu, Saint-Denis-sur-Richelieu, Saint-Ours et Saint-Roch-de-Richelieu. En plus des rencontres en atelier, deux expositions collectives de ces artistes permettront d'avoir une vue d'ensemble de leurs œuvres, réalisées dans un large éventail de médiums: céramique, huile, acrylique, pastel, aquarelle, encre, vitrail, joaillerie, sculpture. Les expositions sont présentées à la galerie Pierre-Meunier de Saint-Charles-sur-Richelieu et à la Maison de la culture de Saint-Antoine-sur-Richelieu. Pendant l'événement, on a aussi prévu des visites guidées dans les différentes églises patrimoniales et des ateliers de création animés par des artistes de la région les 25, 26, 27 et 28 juin.

— Andrée LeBel

www.parcours-des-arts.com



PHOTO FOURNIE PAR LE PARCOURS DES ARTS DU RICHELIEU

Club Med TOUS LES BONHEURS DU MONDE

FORFAITS SÉJOURS VOL-INCLUS

CANCUN YUCATAN à partir de **1449\$** **PUNTA CANA** à partir de **1549\$**
TURKOISE (TURKS ET CAICOS) à partir de **1549\$** **LES BOUCANIERS** (MARTINIQUE) à partir de **1699\$**
 Départs entre le 18 août et le 1 novembre
 Prix par personne incluant le vol de Montréal, l'hébergement en occ. double (Cat. chambre club), les transferts et les taxes. La carte de membre de 990 est en supplément.

CROISIÈRE EN MEDITERRANÉE À BORD DU NORWEGIAN EPIC 7 nts **2089\$**
 Départ 13 juillet (BARCELONE, NAPLES, LIVORNO, FLORENCE, PISE, MARSEILLE, PALMA DE MAJORCA)
 Prix par personne incluant le vol de Montréal, la croisière de 7 nts en occ. double (Cat. Int.), les transferts et les taxes.

SÉJOUR À LONDRES 7 nts **1750\$** **SÉJOUR À BARCELONE** 7 nts **1539\$**
HÔTEL IBIS LONDON EARLS COURT 3* (PETITS-DÉJEUNERS) **HÔTEL HHC OPEN 3***
 Départ 15 juillet Départ 25 juillet
 Prix par personne incluant le vol, l'hébergement en occ. double, les petits-déjeuners, les transferts et les taxes.

Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 2,00 \$ par 1000 \$. La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservation jusqu'au 23 juin 2013. Forces du Québec

WWW.CINQUIMESAISON.COM 514.270.1237
 30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

LOEWS
HÔTEL LE CONCORDE QUÉBEC

IDÉALEMENT SITUÉ
ENTRE GRANDE ALLÉE
ET LES
PLAINES D'ABRAHAM,
AU COEUR DU VIEUX QUÉBEC
ET DES FESTIVALS.
DES CHAMBRES SPACIEUSES AVEC
UNE VUE IMPRENABLE
SUR LE FLEUVE.

CET ÉTÉ, FORFAIT CRÉDIT À CROQUER !

À partir de **204\$^{+tx}** par nuit, occ. dble

Obtenez 25\$ en crédit de restauration, pour chaque nuitée réservée !

1 866-289-4049
www.loewsquebeccity.com

1 866-289-4049
www.loewsquebeccity.com

nolitours

OUI AUX ÉCONOMIES
DES RABAIS INATTENDUS!

NE MANQUEZ PAS ÇA!

DU SOLEIL POUR TOUT LE MONDE
À PARTIR DE **699\$**

HOLGUIN 699\$ CLUB AMIGO ATLANTICO GUARDALAVACA BUNGALOW noliPLUS 3+
7 nuits tout inclus 10, 17, 24 et 31 août

SAMANA 929\$ GRAND BAHIA PRINCE CAYACOA 4+
7 nuits tout inclus 16, 23 et 30 août

SANTA LUCIA 749\$ BRISAS SANTA LUCIA noliPLUS 3 1/2 +
7 nuits tout inclus 15 et 22 août • noliZONE

PANAMA 1079\$ ROYAL DE CAMERON GOLF BEACH RESORT & VILLAS PANAMA 4+
7 nuits tout inclus 18, 25 juillet, 1^{er}, 8 et 5 août

7 NUITS TOUT INCLUS Appelez votre agent de voyages ou visitez nolitours.com

Retrouvez-nous sur **facebook** COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGES **clubvoyages** **Voyages** 1 888-549-5559 **Carlson Wagonlit Voyages** 1 800 227-5766 **voyages Sears** 1 888 553 7377

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les taxes, les droits et frais applicables en vigueur au moment de l'impression et valables pour les voyages effectués sur les dates indiquées. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure. Juin 2013. © 2013 de Nolitours. Nolitours est une division de Transat. Pour le Canada, bureau 500, Montréal (Québec) H2Z 4E2. Ses bureaux sont situés au 300, rue Dorval, Montréal, Québec H3T 1E1.

Prix excluant le 2,00\$*1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE ISRAËL

48 HEURES



SARAH-ÉMILIE NAULT
TEXTES ET PHOTOS
COLLABORATION SPÉCIALE

Rassemblant chrétiens, juifs et musulmans, Haïfa, lovée tout au nord d'Israël, est symbole d'ouverture et de tolérance. Bordée par la Méditerranée, la ville abrite à la fois le plus grand port et l'un des plus grands parcs nationaux du pays. À travers sa nature, ses plages et sa diversité architecturale, la troisième ville en importance d'Israël évolue joliment sur les versants du mont Carmel.

1



2

PHOTOS.COM

JOUR 1

9h
DÉAMBULER
DANS WADI NISSANS

Le centre-ville de Haïfa est un quartier unique et vivant où l'architecture moderne et méditerranéenne s'infilte entre les briques des immeubles anciens. Construit au

XIX^e siècle, Wadi Nissans est un quartier arabe à l'identité propre. On se balade dans le marché Wadi, qui envahit les rues principales du quartier, tout en visitant les églises et les mosquées de Haïfa, concentrées ici. Des galeries d'art, des musées, des magasins authentiques, des cafés, des pubs et des restaurants de toutes sortes complètent le décor.

12h
LES JARDINS SUSPENDUS DE

Aussi connus sous le nom de terrasses Bahá'í, les jardins suspendus de Haïfa sont à la fois impressionnants et... parfaitement symétriques (le groupe religieux des Bahaïs croit fermement à l'égalité). Encerclant le mausolée du Bab, les 19 terrasses, jardins et fontaines tout de blanc, de

vert et d'orangé vêtus s'admirent d'abord du haut du mont Carmel, d'où l'on peut aussi voir le port de Haïfa. Le temple Bahá'í, avec son dôme doré, y est devenu l'un des symboles les plus importants de la ville. On se rend ensuite, en voiture ou à pied si le garde de sécurité le permet, au pied de la montagne. Là, en relevant la tête, l'immensité des jardins semblant dévaler le mont Carmel prend tout son sens.

15h
INVESTIR LA COLONIE
ALLEMANDE

En poursuivant son chemin, toujours au pied du mont Carmel, les rues encombrées de restaurants et de boutiques nous mènent jusqu'à la colonie allemande, construite en 1868 et restaurée vers 1990. C'est ici qu'étaient installés les Allemands, jusqu'à la Seconde Guerre mondiale qui les a forcés à migrer vers l'Australie. Tranquille pendant la journée, la colonie est composée de maisons rénovées aux toits orangés et dont le style allemand se mélange élégamment au style méditerranéen. Le soir, le quartier devient l'un des endroits les plus animés de Haïfa. Les cafés, pubs et restaurants sont bondés et l'ambiance, colorée.

16h
VIVRE LE SHABBAT
EN ISRAËL

Vivre le shabbat pendant son passage en Israël est une expérience en soi. Quelque 75 % des Israéliens étant de confession juive, le pays suit le rythme du calendrier de cette religion. La semaine de travail débute le dimanche et se termine le jeudi. Ainsi, dès 16h le vendredi, le calme envahit les rues pour deux jours. À partir du coucher du soleil et pour une période de 25 heures (jusqu'à la tombée de la nuit, samedi), la plupart des magasins sont fermés et le transport public restreint. À l'occasion du shabbat, on interdit aux juifs de travailler, de conduire et d'utiliser les appareils électriques. Un «ascenseur du shabbat», qui s'arrête automatiquement à chacun des étages, se trouvera donc dans votre hôtel!

19h
SOUPER AU RESTAURANT
EL DIAR

Un vendredi soir de shabbat, on peut toujours s'attabler dans l'un des restaurants

ouverts de Haïfa. Le restaurant chrétien El Diar, accueillant et sans prétention, offre un bon choix de tapas, de grillades et d'autres spécialités méditerranéennes. Contournant le palmier illuminé qui trône en plein cœur de la salle à manger, le propriétaire aime y discuter et lancer ses recommandations aux clients. En riant, il raconte qu'un repas israélien dure trois heures: «Une heure pour manger les tapas en discutant, une heure pour déguster le plat principal et une autre pour le dessert.» Pour clore un souper, rien de tel qu'un malabi, composé de lait et de riz parfumé à l'eau de rose; une saveur céleste tout droit venue du Moyen-Orient.

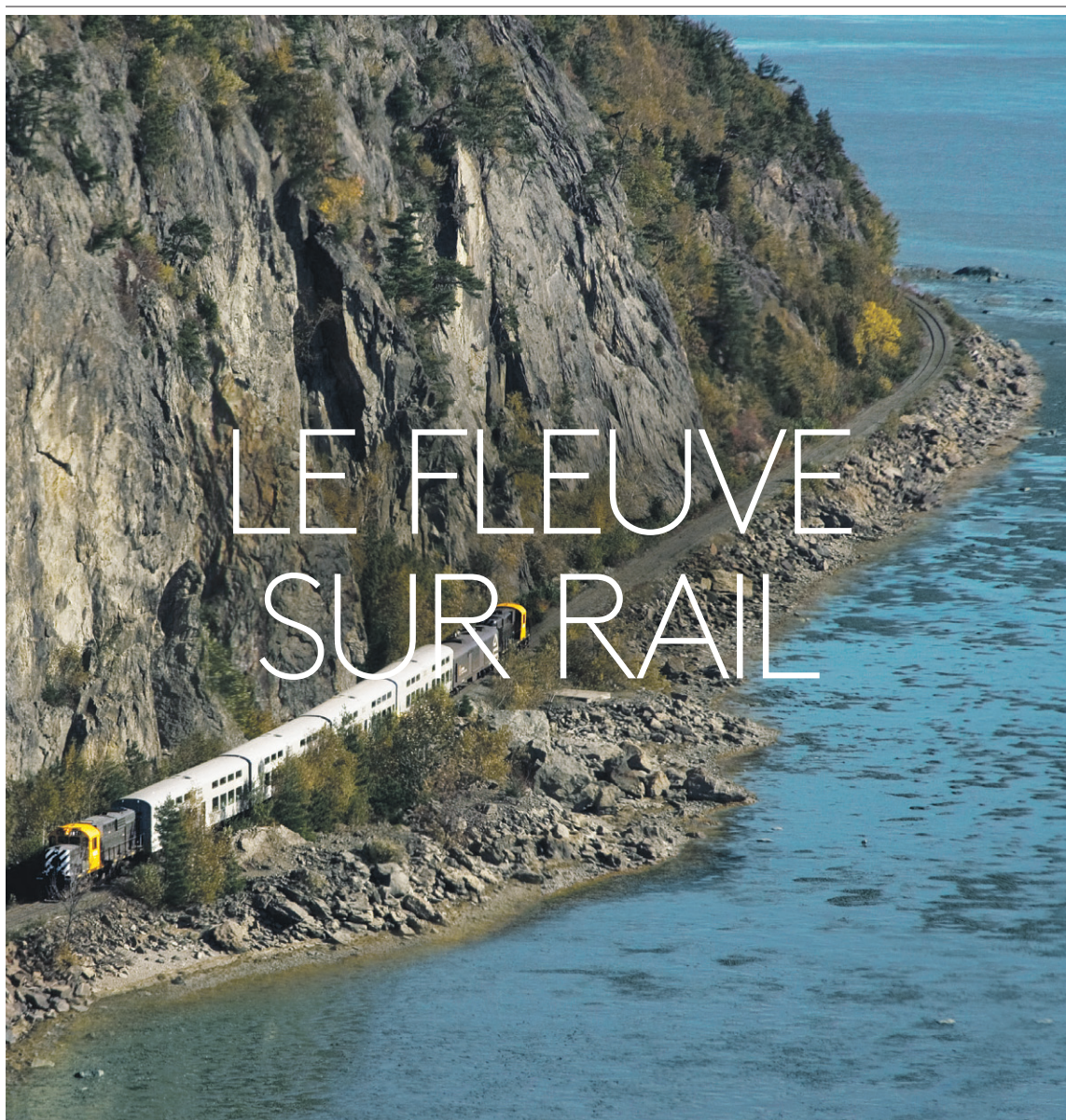
JOUR 2

8h
BIENVENUE
CHEZ LES DRUZES

Il faut se lever tôt pour avoir tout le temps de se balader dans le village druze d'Isfiya. Dans les hauteurs du mont Carmel, chaleureux et coloré, se perche ce petit village aux habitants affables. Les marchés et allées remplis de brocantes, d'antiquités et de bijoux vintage sont entourés par la verdure impressionnante de la forêt méditerranéenne. L'hospitalité dont fait preuve la communauté druze est reconnue de par le monde.

11h
DALIAT EL CARMEL,
CŒUR DE CARMEL

Situés à une dizaine de minutes à pied du village d'Isfiya, Daliat El Carmel («le cœur du village») et son fameux marché restent un incontournable. Ouvert tous les jours, le marché local regroupe des dizaines d'allées et encore plus de stands aux airs d'antres magiques. Même si les sympathiques vendeurs, parés de leurs vêtements traditionnels druzes, tenteront de vous faire croire le contraire, il est tout simplement impossible d'admirer toutes les trouvailles tapissant les murs. Vous serez invité à passer des heures dans leur boutique afin de dénicher LE souvenir à rapporter: un bijou en argent, un tapis, une antiquité, une œuvre d'art... Les parfums d'épices émanant des restaurants et cafés alentour se mélangent à celui de la peinture encore fraîche provenant des galeries d'art du quartier.

LE FLEUVE
SUR RAIL

LE TRAIN
LE MASSIF DE CHARLEVOIX

BAIE-SAINT-PAUL
PETITE-RIVIÈRE-SAINT-FRANÇOIS
FLEUVE SAINT-LAURENT
CAP TOURMENTE
SAINT-JOACHIM
ÎLE D'ORLÉANS
CHUTE-MONTMORENCY

ESCALE À BAIE-SAINT-PAUL
Québec – Baie-Saint-Paul

Pour découvrir Baie-Saint-Paul, rien de mieux que cette excursion ferroviaire. Depuis la gare du Parc de la Chute-Montmorency, voyagez entre fleuve et montagnes en dégustant votre petit-déjeuner. À destination, tombez amoureux des attraits de la ville, dont le nouvel Hôtel La Ferme, si invitant que vous voudrez y passer la nuit...

RÉSERVATIONS :
1 877 536-2774 #1
LEMASSIF.COM/1

175\$

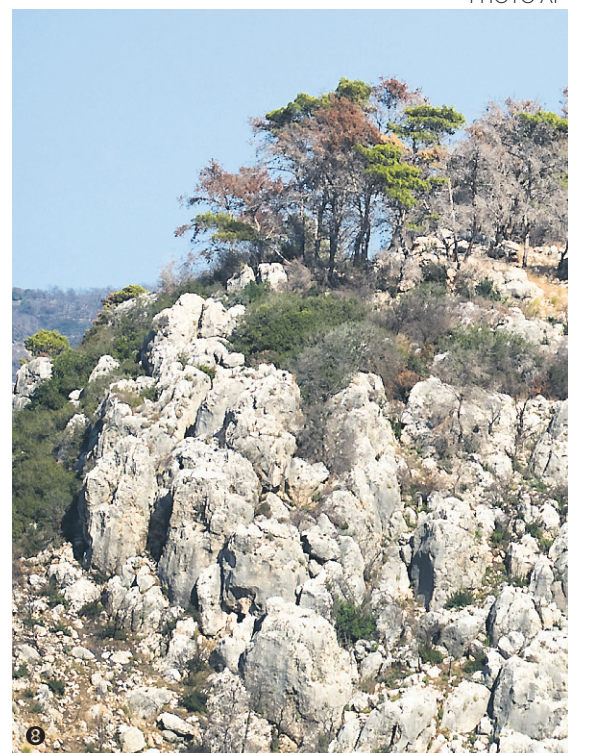
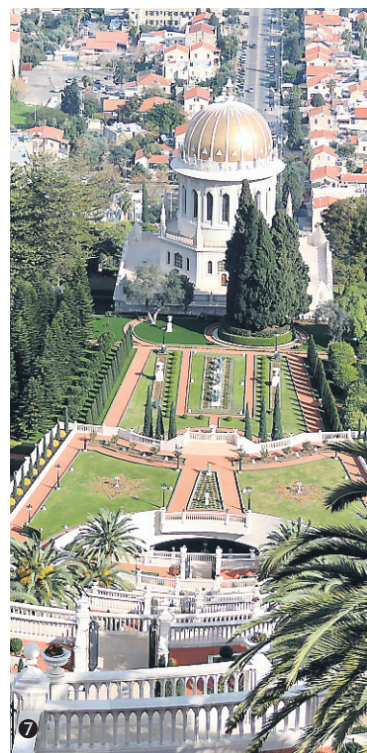
par personne pour le train.
À partir de 509 \$ pour
deux personnes avec nuitée.

* Réservation de deux nuitées obligatoires si votre séjour comprend le samedi.



VOYAGE ISRAËL

Consultez notre dossier sur une foule de villes à découvrir en 48 heures sur www.lapresse.ca/48heures



14h
RANDONNÉE DANS LE PARC NATIONAL DU MONT CARMEL

Il faut profiter de la beauté du «mont toujours vert» – particulièrement au printemps, quand bon nombre des 670 espèces de plantes sont en fleurs – en faisant une randonnée le long de ses versants verdoyants. Peu élevé (environ 545 m) et voisin de la mer, le parc s'étend du plateau Menashe au sud à la baie de Haïfa au nord et à la vallée de Jezréel à l'est. Au cœur des 80 ha de la réserve naturelle du mont Carmel – l'une des plus grandes d'Israël –, on trouve pistes, coins ombragés, lieux d'observation d'oiseaux, aires de pique-nique ainsi que le Hai Bar, une réserve d'animaux qui regroupe des espèces en voie d'extinction.

18h
À BORD D'UN MÉTRO... MINUSCULE

Avec ses quatre voitures, ses six stations et sa seule ligne

ne mesurant pas plus de 1,8 km, le Carmelit est l'un des plus petits métros du monde. On peut l'emprunter pour se rendre dans les trois quartiers importants de la ville, soit le centre-ville, le quartier de Hadar et le centre de Carmel. Évoluant sous le mont Carmel, on peut s'attendre à un plancher jamais tout à fait droit ainsi qu'à des rames et des stations bien penchées.

19h
COUCHER DE SOLEIL ET PROMENADE SUR LA PLAGE

Puisque la plupart des hôtels de Haïfa se trouvent directement sur la plage, en bord de mer, on profite des derniers rayons du soleil qui se couche doucement sur la Méditerranée, à l'occasion d'une balade, le long de la promenade ou les pieds directement dans le sable, chaussures à la main. On peut aussi s'asseoir à un café ou d'un restaurant, pour savourer une dernière boisson, caressé par l'air marin.

- 1 Le spectacle du soleil se couchant doucement sur la Méditerranée est haut en couleur.
- 2 Haïfa vu des terrasses Bahai.
- 3 À déguster au restaurant El Diar: le malabi, dessert composé de lait et de riz parfumé à l'eau de rose.
- 4 Le style des maisons de la colonie allemande est mêlé d'une touche méditerranéenne.

- 5 Les trois quarts des Israéliens étant de confession juive, le pays vit au poulx de cette religion.
- 6 Le shabbat est célébré chaque semaine.
- 7 Le temple bahai et son dôme doré caractérisent la ville de Haïfa.
- 8 Le parc national du mont Carmel s'étend sur 80 ha.

Vacances Sinorama
514-866-6888
1-866-810-0888
998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, QC H2Z 9Y9

Séances d'information (Montréal)
Le 26 juin à 14.00
Le 14 juillet à 11.00
Le 31 juillet à 14.00

Québec
Hôtel Delta Québec
Chine
Le 23 juin à 10.00
Le 21 juillet à 10.00

Vietnam et Cambodge
Le 23 juin à 14.30
Le 21 juillet à 14.30

Prix valable jusqu'au 30 juin 2013

Super promotion et un seul départ en 2013
Les Merveilles du Yunnan + Croisière sur le fleuve Yangtze (Trois Gorges) 20 jours
Visites : Kunming – Forêt de Pierre (unesco) – Dali (unesco) – Lijiang (unesco) – Shangri-la (Préfecture autonome tibétaine) – Croisière sur Fleuve Yangtze (10 Jours)

Shangri-la «Monde Perdu»
Départ: Le 07 nov. 2013

Monastère de la doctrine des Bonnets Jaunes Songzinlin
Incrovable \$2999+

Asie Tour 2014

- La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze (Trois Gorges) 24 Jours Le 06 mars / Le 21 nov. \$3599
- La Chine d'hier, d'aujourd'hui et de demain 18 Jours Le 02 mars / Le 17/24 nov. \$2999
- La Chine fantastique + croisière de luxe (3 Gorges) 17 Jours Le 07 mars / Le 22 nov. \$3299
- La Chine impériale + Croisière de luxe (3 Gorges) 15 Jours Le 13 mars / Le 28 nov. \$2699
- La Chine impeccable 13 Jours Le 03 mars / Le 24 nov. \$2499
- Le Charme de la Chine + Fleuve Yangtze (Trois Gorges) 12 Jours Le 10 mars / Le 25 nov. \$2299
- La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze + Vietnam 34 Jours Le 11 nov. \$5799
- La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze + Japon 30 Jours Le 05 mai \$6299
- Splendide Vietnam + Japon Tour luxueux de 27 Jours (Circuit du printemps) Le 18 nov. \$6699
- Splendide Vietnam tour luxueux de 21 Jours (Circuit du printemps) Le 10/29 nov. / Le 10/25 nov. \$4980
- Splendide Vietnam + Cambodge Tour luxueux de 21 Jours Le 10/20 nov. / Le 10 nov. \$5599
- Thaïlande, Singapour, Malaisie, Bali et HongKong 20 Jours Le 10/20 nov. / Le 10 nov. \$5599

Tous les transports en autocar. *Hôtel 5/4 étoiles. *Repas indiqués dans le programme. *Services de guides francophones.

Vacances Sinorama Inc. se réserve les droits de modifier le transporteur aérien, l'ordre de visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis.

www.sinorama.ca info@vacancesinorama.com

Vacances transat votre monde de vacances

L'ÉVÈNEMENT CIAO ITALIA

PROFITEZ D'AUBAINES SUR NOS VOLS DIRECTS VERS L'ITALIE

FORAITS EN EUROPE - VOLS, HÔTEL/CROISIÈRE, TRANSFERTS ET PLUS

ITALIE 1529\$ FORAITS VILLE ET EXCURSIONS SEMAINE ROMAINE HOTEL DANIELA 3★
7 NUITS - 7 REPAS
4 ET 11 JUILLET

MÉDITERRANÉE ORIENTALE 1829\$ CROISIÈRE NAVIGATOR OF THE SEAS CABINE PROMENADE, CAT. PR
7 NUITS - 10 ADULT - DÉPART DE ROME ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE

MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE 1979\$ CROISIÈRE COSTA SERENA CABINE INTÉRIEURE, CAT. 1C
7 NUITS - 19 ADULT - DÉPART DE ROME ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE

ITALIE 1569\$ FORAITS MER À AGRIPOLI LA DARSENA HOTEL 3★
7 NUITS - TOUT INCLUS
4 ET 5 JUILLET

ITALIE, GRÈCE, TURQUIE ET CROATIE 1949\$ CROISIÈRE MSC DIVINA CABINE VUE MER, CAT. 04
7 NUITS - 12 OCTOBRE - DÉPART DE VENISE ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE

ITALIE - CIRCUIT ACCOMPAGNÉ 2489\$ BORROMINI ROME, FLORENCE, VENISE, SAN MARINO
7 NUITS - 13 REPAS
11 JUILLET

ÉCONOMISEZ SUR LES LOCATIONS DE VOITURES ET HÔTELS - RÉSERVEZ AVANT LE 30 JUIN**

VOITURES EN EUROPE
FRANCE, GRANDE-BRETAGNE, IRLANDE, ITALIE ET BELGIQUE
ÉCONOMISEZ 50\$
LOCATION ET PLAN DE VOTRE CHOIX DE 3 JOURS OU PLUS

HÔTELS À LA CARTE
PARIS, LONDRES, BRUXELLES ET ROME
ÉCONOMISEZ 100\$
PAR COUPLE POUR DES SÉJOURS DE 3 NUITS OU PLUS

VOITURES NEUVES EN FRANCE
FORMULE TOUT INCLUS
ÉCONOMISEZ 100\$
LOCATION DE VOTRE CHOIX DE 17 JOURS OU PLUS

NOS MEILLEURES OFFRES D'ADULT! FORAITS SUD - 7 NUITS TOUT INCLUS

PUERTO PLATA 859\$ BE LIVE GRAND MARIEN 4 1/2 ★
16, 23 ET 30 ADULT

CAYO SANTA MARIA 899\$ MELIA LAS DUNAS 4 1/2 ★
20, 24, 25 ET 30 ADULT

PUERTO VALLARTA 1079\$ HOLIDAY INN RESORT PUERTO VALLARTA 4 ★
12 ET 19 ADULT

clubvoyages Pour trouver l'agence près de chez vous visitez clubvoyages.com

Avec vous jusqu'au bout du monde

AIR TRANSAT
LIGNE AÉRIENNE
NOMMÉE MEILLEURE
VACANCES AU MONDE

vacancestransat.com

Welcome
Bienvenue
Bem-vindo
Willkommen
Bienvenido
Bienvenido
Bienvenido
Bienvenido
Bienvenido

Départs de Montréal. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 22 au 24 juin 2013, sous réserve de disponibilité. **Promotions hôtels/voyages: Valable pour des nouvelles réservations à l'achat de 2 billets aller-retour sur Air Transat. Offres d'une durée limitée, peuvent être retirées en tout temps et sujettes à la disponibilité. Avis, Hertz. Meilleurs économiseurs de \$50, valide pour des prises du 15 juin au 31 octobre 2013. Hôtels à la carte: valide pour des occupations doubles, pour des séjours du 15 juin au 31 octobre 2013. Peugeot, Renault et Dacia: économie de 100\$, valide pour des prises du 26 mai au 31 octobre 2013. Croisières: Prix valables le 22 juin 2013. Nombre de cabines disponibles à ces tarifs: 5 par départ. Économie applicable aux croisières ci-haut publiées. Enregistrement des navires: RIO - Bahamas, MSC - Panama, Costa - Italie. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CarJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 756241). Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis (n° 753141) au Québec. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. Siège social: 300, rue Léo-Pariseau, 15e étage, Montréal (Québec) H2X 4B3, tél. (514) 393-1111. Membre de l'Association de commerce d'Air Miles International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et par Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE HONG KONG

ASIE

Des hôtels au sommet du luxe



PHOTO FOURNIE PAR L'HÔTEL ICON

Le restaurant The Market recrée l'atmosphère vibrante des marchés de Hong Kong et des cuisines ouvertes proposent des mets de plusieurs pays à prix abordables.

Les Asiatiques sont en train de redéfinir les normes internationales d'accueil et de service dans l'industrie touristique. Particulièrement dans les hôtels de luxe. Voici pourquoi.

ANDRÉE LABEL
HONG KONG

Que ce soit à Singapour, Hong Kong ou Bangkok, les hôtels de luxe se multiplient. De grands architectes conçoivent des immeubles spectaculaires et des designers reconnus les aménagent. Les chambres sont grandes, lumineuses et dotées de toutes les nouvelles technologies. Désormais, les installations vont bien au-delà du confort et le service est plein de délicates attentions. La barre est haute pour les entreprises occidentales qui ont souvent du mal à suivre.

Comment les Asiatiques ont-ils réussi à se démarquer de façon si convaincante? Une partie de la réponse se trouve sans doute à Hong Kong. La School of Hotel and Tourism Management (SHTM) forme des gestionnaires pour les industries touristique et hôtelière depuis 1979. Affiliée à l'Université polytechnique de Hong Kong (PolyU), l'école s'est dotée d'un hôtel.

La conception de l'hôtel Icon est le fruit de plusieurs années de recherche, tant sur le plan du design que du service à la clientèle. C'est en quelque sorte un laboratoire où l'on peut tester de nouvelles approches et mettre en pratique des idées avant-gardistes.

L'hôtel et l'école cohabitent dans un nouveau complexe qui permet d'offrir des programmes de formation et de recherche entièrement intégrés. Et puisque l'hôtel Icon est la propriété de PolyU, les futurs diplômés ont accès à toutes ses données économiques et statistiques. « Ces renseignements, habituellement confidentiels, sont utiles aux étudiants pour faire des recherches, planifier, innover et parfaire leur formation », dit Mandy Soh, directrice du marketing et des communications.

Plusieurs distinctions

Ouvert en septembre 2011, l'hôtel Icon a reçu beaucoup de prestigieuses distinctions (Wallpaper, TravelAdvisor, etc.). Le prix des chambres (à partir de 315 \$, petit-déjeuner compris) demeure comparable, ou légèrement inférieur, à celui des autres hôtels cinq étoiles de Hong Kong. De plus, la cuisine chinoise authentique de son restaurant Above and Beyond lui a valu une mention dans le guide Michelin 2012.

Situé dans le quartier Tsim Sha Tsui East, à deux pas de l'hôtel Icon, à deux pas de PolyU et du quartier des affaires, l'hôtel Icon compte deux employés permanents pour chaque étudiant en formation. Ce ratio permet l'apprentissage dans des conditions réelles sans que les clients soient dérangés par la présence des étudiants. Les stagiaires travaillent successivement dans tous les secteurs, aussi bien à l'accueil que dans les restaurants, afin d'acquérir une connaissance globale de la gestion hôtelière.

L'édifice de verre a été conçu par l'architecte Rocco Yim, qui a dessiné entre autres l'International Finance Centre de Hong Kong. Terence Conran et William Lim ont réalisé les aménagements des restaurants et des chambres tandis que le designer de mode Barney Cheng a créé l'uniforme du personnel. L'ensemble reflète parfaitement l'esprit et l'énergie de Hong Kong.

L'originalité de l'hôtel Icon apparaît dès le hall d'entrée, dont les moindres détails ont été peaufinés selon les principes du yin et du yang. Des éléments de l'architecture traditionnelle, un escalier en spirale, des sièges tout en courbes et de nombreuses œuvres d'art entourent un jardin vertical de 8000 plantes, aménagé par le paysagiste français Patrick Blanc.

L'hôtel de 28 étages compte 262 chambres très spacieuses, de 36 à 80 m². L'espace de travail est bien défini par rapport à l'aire de repos, les fenêtres vont du plancher au plafond et on y trouve toute la technologie de pointe (écran de télé 40 pouces HD, station de recharge pour iPhone et iPod, internet haute vitesse, etc.).

Un service hors pair

Le service, empreint de courtoisie et de discrétion, dépasse de loin la réponse aux besoins du client. On cherche plutôt à anticiper ses attentes et à combler ses demandes avant même qu'elles ne soient formulées. C'est la vision asiatique du service à la clientèle.

Pour satisfaire les voyageurs souffrant du décalage horaire, la salle d'exercice et la piscine extérieure chauffée sont ouvertes 24 heures par jour. On a aussi pensé aux clients qui arrivent avant que leur chambre soit prête et à ceux qui ont quelques heures à écouler entre la remise de la clé de la chambre et leur départ de l'hôtel. Un salon fermé, calme et douillet est à leur disposition pour lire, travailler ou même somnoler.

Le service, empreint de courtoisie et de discrétion, dépasse de loin la réponse aux besoins du client. On cherche plutôt à anticiper ses attentes et à combler ses demandes avant même qu'elles ne soient formulées.

L'hôtel Icon compte trois restaurants qui offrent de belles expériences culinaires tout en servant à la formation. En plus du café Green, très design, il y a l'Above and Beyond, qui sert de la cuisine chinoise dans un décor chaleureux de bois foncé avec vue sur Hong Kong. Sa bibliothèque et son ambiance feutrée donnent l'impression d'être dans un club privé, mais les prix demeurent très accessibles: environ 60 \$ pour un repas du soir ou une trentaine de dollars pour des dim sum à l'heure du lunch.

Pour sa part, le restaurant The Market recrée l'atmosphère vibrante des marchés de Hong Kong. Des cuisines ouvertes proposent des mets de plusieurs pays à prix abordables. On y déguste une cuisine fraîcheur dans un décor animé, bruyant mais aussi très vivifiant. C'est la belle énergie de Hong Kong.

Avec plus de 100 hôtels qui ouvrent leurs portes chaque année en Asie, les diplômés de la SHTM n'auront aucun mal à mettre en pratique les connaissances acquises à l'hôtel Icon.

www.hotel-icon.com



PHOTO FOURNIE PAR L'HÔTEL ICON

L'originalité de l'hôtel Icon apparaît dès le hall d'entrée, dont les moindres détails ont été peaufinés selon les principes du yin et du yang.

les incontournables
du voyageVoyages Symone Brouty
www.voyagesbrouty.com
1.800.650.0424Grand circuit culturel
Espagne et Portugal, 25 jrs

2 ANNULATIONS. BON PRIX!

Départs : 19 sept. au 13 oct. 2013
Lisbonne 3 nts, Evora, Sintra, Coimbra, Porto 2 nts, Salamanca, Avila, Ségovie, Madrid 3 nts, Tolède, Cordoue 2 nts, Séville 2 nts, Grenade 2 nts, Alicante 2 nts, Valence, Tarragone, Barcelone 3 nts. Toutes les visites, entrées, 40 repas + 3 dans l'avion, hôtels 3* et 4*, avion Air France.

Angleterre, Écosse, Irlande 23 jrs

2 ANNULATIONS. BON PRIX!

Départ : 12 septembre
Ce grand tour vous offrira une incroyable diversité de sites et de monuments exceptionnels. Un circuit unique où l'on prend le temps de visiter. 52 repas, 5 jours à Londres, on couche à l'intérieur de la ville avec visites. Kent, Canterbury, Oxford, Stonehenge, Bath, York, 3 jours à Edinbourg, Loch Ness, Glasgow, Belfast, Limerick, Cork, Dublin, hôtels 4*, toutes les visites, vol Air France.

SPLendeurs d'Italie	6 SEPT.	2 PLACES
SPLendeurs d'Italie	2 OCT.	6 PLACES
LA GRÈCE, SES ÎLES	20 SEPT.	5 PLACES
LA FRANCE 23 JRS	11 SEPT.	2 PLACES

PETITS GROUPES
ACCOMPAGNÉSRUSSIE:
TSARS et DIVERSITÉS
1^{er} août 2013 - 14 joursLE GRAND TOUR DU MAROC,
LES VILLES IMPÉRIALES
ET LE DÉSERT
10 septembre 2013 - 19 joursITALIE:
NOS COUPS DE CŒUR
27 septembre 2013 - 21 joursVIETNAM: DÉCOUVERTES
12 novembre 2013 - 19 joursLAOS - BIRMANIE:
L'ASIE AUTHENTIQUE
14 novembre 2013 - 20 joursCROISIÈRES
DE RÊVEINDONÉSIE
16 janvier 2014
2 nuits Singapour + croisière de 14 nuitsDÉCOUVERTES DES AMÉRIQUES
12 mars 2014
2 nuits à Santiago + croisière de 14 nuitsCROISIÈRE FLUVIALE
SUR LE DANUBE
15 juin 2014
1 nuit à Budapest + croisière de 7 nuits + 3 nuits à Prague
Accompagné par François DompierreSCANDINAVIE - RUSSIE
18 juin 2014
2 nuits à Londres + croisière de 14 nuitsANGLÈTERRE
IRLANDE - ÉCOSSE
31 juillet 2014
3 nuits à Londres + croisière de 11 nuits

LAVAL: 450 682-2222
PARC LAFONTAINE: 514 286-7559
PROMENADE FLEURY: 514 388-9241
SAINT-EUSTACHE: 450 472-7112
Sans Frais: 1888 861-2485
www.voyagesmalavoy.com

VOYAGES
MALAVOY

Nos conférences sur réservation, votre meilleure référence.

www.traditours.com

Laval - Rive-Nord
À nos bureaux
1575 boul. de l'Avenir
Réservé au :
450 934-8686

Mardi 25 juin
Équateur
& Iles Galapagos à 15h

Mercredi 26 juin
Bali à 15h
Birmanie & Laos à 15h
Italie à 18h

Voyages
traditours
au cœur des traditions

club voyages
Dumoulin

PRINCESS CRUISES

ALASKA Seattle, Ketchikan, Tracy Arm Fjord, Juneau, Skagway, Victoria Seattle 7 NUITS: 14, 21, 28 juil., 4, 11, 18 août À partir de 1 459\$ vol incl.	CARAÏBES DU SUD Ft-Lauderdale, Princess Cays, Curacao, Aruba, Ft-Lauderdale 7 NUITS: 9, 16, 30 nov., 7 déc. À partir de 1 249\$ vol incl.	LES CARAÏBES Ft-Lauderdale, Antigua, Ste-Lucie, Barbade, St-Kitts, St-Thomas, Nassau, Ft-Lauderdale 10 NUITS: 9, 29 nov. À partir de 1 699\$ vol incl.
AMÉRIQUE DU SUD Buenos Aires, Montevideo, Puerto Madryn, Falkland Islands, Cape Horn, Ushuaia, Punta Arenas, Amalia Glacier, Puerto Montt, Santiago 14 NUITS: 18 ^{ème} janv., 1, 15 ^{ème} fév. ^{sans itinéraire} À partir de 3 359\$ vol incl.	HAWAII Los Angeles, Hilo, Honolulu, Kauai, Maui, Ensenada, Los Angeles 15 NUITS: 6, 21 oct., 5, 20 nov., 5 déc. À partir de 2 319\$ vol incl.	CANADA-NOUVELLE-ANGLÈTERRE New York, Newport, Boston, Bar Harbor, St-John, Halifax, New York 7 NUITS: 14, 21, 28 sept., 5, 12, 19 oct. À partir de 1 269\$ vol incl.

VOS VACANCES COMMENCENT ICI ! 514 338-1160
WWW.FACEBOOK.COM / VOYAGESDUMOULIN 800-905-1160

www.voyagesdumoulin.com *OUVERT LE DIMANCHE

Prix par personne en occ. double, cabine inférieure, incluant les taxes TPS/TVQ, les vols avec Air Transat, Air France et autres. Les itinéraires peuvent varier. Valable pour toutes nouvelles réservations faites le samedi, 22 juin 2013. Les prix peuvent augmenter advenant l'ajout d'une surcharge de carburant, l'augmentation du taux de change. Les prix excluent les transferts et la contribution FICAV de 25 par 1000\$ et l'VDUAM de 105 par pers. m/mc. Marque déposée/de commerce d'AR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc.

VOYAGE ÉTATS-UNIS



PHOTOS FOURNIES PAR LE TENEMENT MUSEUM

Les appartements du Tenement Museum ne peuvent être visités qu'avec des guides, qui amènent les visiteurs dans les pièces où ont vécu des familles au XIX^e ou au XX^e siècle.

New York, comme un immigrant

New York, c'est la ville d'immigration par excellence. De l'Irlande à l'Italie, en passant par l'Europe de l'Est, l'Asie et à peu près tous les pays du monde, en fin de compte, les immigrants sont arrivés par millions dans la métropole américaine tout au long des XIX^e et XX^e siècles. Aujourd'hui, de nombreuses institutions permettent de retracer leur parcours.

CHANTAL DEMERS
COLLABORATION SPÉCIALE
NEW YORK

Génération après génération, les nouveaux arrivants sont venus d'Europe, d'Asie, d'ailleurs en Amérique pour faire de New York l'un des centres névralgiques de la planète.

De nombreux musées témoignent de cette dimension fascinante de l'histoire new-yorkaise. Du réputé Musée de l'immigration d'Ellis Island aux musées consacrés à l'histoire des Chinois, des Italiens ou des Juifs, on peut découvrir comment les vagues successives d'immigrants ont façonné les quartiers de la ville et contribué à faire de New York un grouillant « patchwork » cosmopolite.

Aucune institution ne permet toutefois de comprendre aussi bien la vie des immigrants que le Tenement Museum, un ensemble de bâtiments comprenant sept appartements à visiter dans le Lower East Side.

C'est l'historienne et militante Ruth Abram qui a eu l'idée d'un tel musée dans les années 70. Avec son amie Anita Jacobsen, elles ont recherché pendant des années les lieux qui conviendraient à leur projet. Ce n'est qu'en 1988

qu'elles ont découvert leur trésor en visitant un local à louer dans Orchard Street. En cherchant une salle de bain au fond du local, Jacobsen a accédé à un escalier qui menait aux appartements abandonnés...

Le musée accueille ses visiteurs au 97 et au 103, Orchard Street, où une boutique, des salles de conférence et des documents d'archives sont accessibles. Mais le Tenement prend tout son sens dans les appartements que les fondateurs ont achetés et rénovés. Les étages supérieurs du bâtiment avaient été déclarés insalubres et barricadés en 1935 par leur propriétaire, demeurant inoccupés et intacts pendant plus de 50 ans.

Des « capsules intemporelles »

M^{me} Jacobsen raconte dans le guide du musée qu'elle a eu l'impression de découvrir une « capsule temporelle, comme si les derniers occupants n'avaient pas eu le temps de ramasser et que tout était resté comme en 1935 ». On devine l'ampleur des travaux pour rendre à la structure sa solidité, tout en préservant les traces des quelque 7000 immigrants qui l'ont habité.

Ces appartements ne peuvent d'ailleurs être visités qu'avec des guides qui nous



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Près de 16 millions d'immigrants sont entrés aux États-Unis entre 1892 et 1924.

amènent, selon nos intérêts, dans les pièces où ont vécu des familles d'origines diverses au XIX^e ou au XX^e siècle.

Le quartier hébergeait à une époque des milliers de familles d'immigrants ouvriers qui vivaient toutes dans des conditions difficiles avec l'espoir d'améliorer leur sort.

Le Tenement offre une approche unique en nous donnant accès à l'intimité des gens qui ont vécu dans chacun de ses appartements. Des historiens et chercheurs ont retracé

l'histoire de ces familles et les guides du musée fournissent des informations précises et touchantes à travers lesquelles on peut mieux comprendre l'histoire de plusieurs générations d'immigrants.

Lors de notre passage, nous avons visité le dernier appartement rénové par les spécialistes du musée au 97, Orchard Street. Une famille irlandaise, les Moore, y a vécu au tournant des années 1870 une série d'événements dramatiques que le Tenement

recréé avec beaucoup d'émotion. Un demi-siècle plus tard, ce sont des immigrants juifs en provenance de Russie, les Katz, qui ont dû à leur tour se battre pour survivre.

On parle souvent du « rêve américain » qui a permis à des milliers d'immigrants de faire fortune, le Tenement Museum rappelle avec justesse que tous n'y sont pas parvenus.

Le Tenement Museum
103, Orchard St.
www.tenement.org

Économisez l'équivalent des TAXES!

Jusqu'à 380\$ de RABAIS par personne!

Destination	Vol, Hôtel et Transferts	Prix
Cayo Coco, Cuba Hôtel Playa Cayo Coco	Tout-Compris • Ch. standard 7, 14, 21 et 28 sept. • 1 sem.	759\$ <small>Taxes et autres frais inclus Taxe de départ : 25 CUC à payer à destination</small>
Holguin, Cuba Playa Costa Verde	Tout-Compris • Ch. standard 17 et 24 août • 1 sem.	869\$ <small>Taxes et autres frais inclus Taxe de départ : 25 CUC à payer à destination</small>
Puerto Plata, République dominicaine Barceló Puerto Plata	Tout-Compris • Ch. double 3 au 31 août • 1 sem.	899\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>
Riviera Maya, Mexique Grand Bahia Principe Tulum	Tout-Compris • Ch. standard 23 au 26 et 31 août • 1 sem.	999\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>
Jamaïque Iberostar Rose Hall Beach	Tout-Compris • Ch. IBEROSTAR «Top Deal» 29 juin et 6 juil. • 1 sem.	1069\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>
Santa Clara, Cuba Meliá Las Dunas	Tout-Compris • Ch. standard 14 juil; 11, 17 et 18 août • 1 sem.	949\$ <small>Taxes et autres frais inclus Taxe de départ : 25 CUC à payer à destination</small>
Samana, République dominicaine Grand Bahia Principe Cayacoa	Tout-Compris • Ch. standard VAC 3 au 24 août • 1 sem. ADULTES SEULEMENT (18+)	899\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>
Cozumel, Mexique Occidental Grand Cozumel	Tout-Compris • Ch. de luxe 3 au 24 août • 1 sem.	1269\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>
Sainte-Lucie via Toronto St. James's Club Morgan Bay, St. Lucia	Tout-Compris • Ch. vue sur la mer 7 juil. • 1 sem.	1419\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>
Varadero, Cuba Ocean Varadero el Patriarca	Tout-Compris • Ch. de luxe 12 et 14 juil. • 1 sem.	1039\$ <small>Taxes et autres frais inclus Taxe de départ : 25 CUC à payer à destination</small>
Punta Cana, République dominicaine Luxury Bahia Principe Ambar, Don Pablo Collection	Tout-Compris • Suite junior 13 et 14 juil. • 1 sem. ADULTES SEULEMENT (18+)	1349\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>
Antigua via Toronto The Verandah Resort & Spa	Tout-Compris • Suite vue sur l'eau 6, 7, 13 et 14 juil. • 1 sem.	1449\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small>

ÉTATS-UNIS | VOL ET HÔTEL

Las Vegas, Nevada
Monte Carlo Resort & Casino

Ch. de luxe
29 et 30 sept.; 14, 20 et 21 oct.
4 nuits

739\$
Taxes et autres frais inclus

CROISIÈRES | VOL ET CROISIÈRE

Royal Caribbean International
Adventure of the Seas®

Croisière dans les Caraïbes du Sud
Vol aller-retour vers San Juan via Toronto
Cabine avec balcon, cat. E1
8 déc. • 7 nuits

1509\$
Taxes et autres frais inclus

EUROPE | CIRCUIT INCLUANT LES VOLS

Le meilleur de la Grèce

Athènes • Santorin • Mykonos
9 jours | 8 nuits
11 au 21 sept. • Départs quotidiens

SuperSaver 2629\$
Taxes et autres frais inclus

AMÉRIQUE DU SUD

CIRCUIT INCLUANT LES VOLS

Inca Essentiel, Pérou
Lima • Vallée Sacrée • Machu Picchu • Cuzco • Puno
9 jours | 7 nuits
17 août au 30 nov.
Départs les lundis, mercredis et vendredis

2924\$
Taxes et autres frais inclus

Le monde entier vous attend

Composez sans frais le 1-877-236-6228 ou contactez votre agent de voyages

vacancesaircanada.com

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$/1000\$.



EN PLEIN CIEL

Des champs s'étendant jusqu'à l'horizon, des maisons réduites à des boîtes d'allumettes, des rivières semblables à des filets d'eau... quelles merveilles réserve le Québec d'en haut! En autogyre, en deltaplane ou en montgolfière, les moyens ne manquent pas pour déployer ses ailes et découvrir la province sous un jour nouveau.

AUTOGIRE

Pilote d'un jour...



STÉPHANIE MORIN
SAINT-LAMBERT-
DE-LAUZON

Une microcoque toute vitrée en forme d'œuf, coiffée de deux longues pales. Un moteur turbo au dos. Une queue à trois dérives, comme si le cockpit était suivi par un trio de requins. Avec son allure futuriste, l'autogyre semble sorti tout droit d'un film de George Lucas.

Pourtant, cet étrange aéronef, encore peu connu au Québec, a été inventé

il y a presque un siècle, en Espagne. « L'autogyre se situe à mi-chemin entre l'avion et l'hélicoptère », explique Denis Anctil, propriétaire d'ULP Aviation. « Il a presque la maniabilité d'un hélicoptère, sauf que ses pales ne sont pas reliées à un moteur. C'est le vent créé par le déplacement de l'autogyre qui les fait tourner. Et, comme l'avion, l'autogyre a besoin d'une piste pour décoller. »

La piste de l'aéroport privé de Saint-Lambert-de-Lauzon, où ULP Aviation a ses quartiers, est en fait une large bande gazonnée, sillonnée par un tracteur à gazon dès notre arrivée. On est loin du tarmac de Montréal-Trudeau...

Devenir pilote

Bruno Anctil, fils du propriétaire, est chef instructeur et formateur. C'est

lui qui accompagne les clients désireux de découvrir l'autogyre. Les fans d'aviation peuvent aussi choisir le forfait « Pilote d'un jour » dans le cadre duquel, après une formation théorique de 45 minutes, ils dirigent l'aéronef lorsqu'il atteint sa pleine altitude, entre 300 et 450 m.

Piloter un autogyre? L'idée me tente. Je me glisse donc à l'avant de cette drôle de libellule en carbone et en fibre de verre. L'instructeur monte à l'arrière. Devant moi, des écrans, des boutons, des manettes. Guidée par Bruno, je déverrouille le câble qui retient le manche central et met l'appareil sous tension. Les écrans s'allument. Ici, la vitesse, là, le nombre de révolutions par minute. Je libère les freins... et laisse Bruno faire le reste.

C'est lui qui se charge de la délicate opération du décollage. Le moteur

turbo gronde dans notre dos. Les pales tournent jusqu'à atteindre le bon régime: 220 tours à la minute. On roule – pas très longtemps – et nous voilà en plein ciel.

Premières impressions? Ça vibre, certes, mais moins qu'on pourrait le croire. Les virages se font tout en douceur. Pas de mal de l'air en vue...

Surtout, l'autogyre offre une visibilité inégalée sur le décor qui se déroule à nos pieds. On longe la rivière Chaudière, gonflée par les pluies printanières. « Par temps plus sec, on voit les roches au fond de l'eau », dit Bruno. On passe au-dessus du village Scott, avec son clocher d'église qui brille. Au loin, on voit une poignée d'éoliennes plantées dans le coin de Lac-Étchemin.

Changement de cap. Le fleuve, l'île d'Orléans, le mont Sainte-Anne... Que dire? C'est beau. Incroyablement beau.



PHOTOS TIRÉE D'UNE VIDÉO DE FRÉDÉRIC LAFLEUR, LA PRESSE

Comment redécouvrir la Montérégie sous un nouvel angle...

DELTAPLANE

Planer par-delà

STÉPHANIE MORIN
SAINT-PAUL-
D'ABBOTSFORD

Extrait de conversation, en plein ciel montréalais, sous les ailes d'un deltaplane:

- « C'est incroyable la vue qu'on a d'ici sur les champs de radis. »

- « Oui, c'est beau, sauf que les radis, ce sont des pommiers dans un verger... »

Le sens de la perspective n'est pas la seule chose que l'on perd lors d'une envolée en deltaplane. Les jambes deviennent comme du coton quand on se glisse pour la première fois dans le harnais de sangles, sous la grande aile. Pendu comme un jambon, on est privé ce qui nous restait de contenance en quittant le si rassurant plancher des vaches, remorqué par un filin de métal derrière un ultraléger motorisé. Et on saute quelques battements cardiaques quand ce fil est coupé et qu'on se retrouve à voler. Vraiment.

Rapidement toutefois, la peur fait place à un étonnant sentiment de liberté. Et de sérénité.

À 800 m d'altitude, les tracas de ceux qui vivent en miniature à nos pieds nous semblent complètement étrangers. Seul le vent compte... et lui seul nous sert de trame sonore.

Vols | Forfaits vacances

HÔTELS

Aubaines

Location de voiture

Croisières

Quoi faire

Assurance

Mobile



Réservez votre hôtel.
Conservez vos économies.

Économisez jusqu'à 50 %* sur les hôtels sélectionnés partout dans le monde, pendant tout l'été. De plus, profitez de la protection qu'offre notre Garantie du meilleur prix!





PHOTOS BERNARD BRAULT, LA PRESSE

Peu connu au Québec, l'autogire est pourtant un fabuleux moyen pour conquérir les cieux.

« On pourrait voler combien de temps comme ça, Bruno? — Trois heures environ. »

C'est à mon tour de prendre les commandes pour quelques virages. Petite pression vers la gauche sur le manche. L'autogire penche doucement vers la gauche. Manche au centre, puis petite pression vers la droite. L'appareil se stabilise. Pour un pilote d'expérience, c'est l'enfance de l'art. Pour un néophyte, c'est carrément grisant! Mais pas dangereux pour autant. À la manière d'une auto-école, l'autogire est doté de deux systèmes de commandes. L'instructeur a donc toujours la main sur le manche, prêt à parer tout faux mouvement.

Fin de journée tragique

Un faux mouvement: peut-être est-ce ce qui a abouti, ce jour-là, à un drame. En effet, encore grisés par nos envolées, mon collègue photographe Bernard Brault et

moi avons assisté à une scène tragique. Un pilote en formation a connu des ennuis lors du décollage et son autogire privé s'est écrasé sur le sol, sous nos yeux. Le pilote, Normand Giroux, est mort avant son arrivée à l'hôpital. Il était seul à bord. On ignore toujours les raisons de l'accident; le Bureau de la sécurité dans les transports fait enquête.

La grande question qu'on nous pose depuis ce funeste événement: monterions-nous de nouveau dans un autogire? Réponse: en compagnie d'un instructeur certifié, sans hésiter.

ULP Aviation offre des forfaits Découverte et Pilote d'un jour, tant en autogire qu'en ultraléger motorisé. Durée de vol en autogire: 30 minutes ou une heure, selon le forfait choisi. Poids maximal: 109 kg. Prix: 194,95\$ pour le vol de découverte; 394,95\$ pour le forfait Pilote d'un jour.

www.ulpaviation.com

les Montérégiennes

« On plane comme des oiseaux », lance Alexandre Ménard, instructeur de deltaplane chez Distance vol libre, qui m'accompagne pour ce baptême de l'air en tandem.

Oui, on plane avec les oiseaux et même plus haut. Juste sous nos pieds, deux urubus à tête rouge font de grands cercles au-dessus du mont Yamaska, avec ses arbres touffus qui ressemblent à des brocolis, vus d'ici. Le spectacle a quelque chose d'émouvant...

Décor étourdissant

Alors qu'Alexandre manœuvre habilement le deltaplane, légère structure de carbone et de toile synthétique, le paysage se dévoile à des kilomètres à la ronde. Le décollage s'est fait de Saint-Paul-d'Abbotsford; à pleine altitude, il suffit de tourner la tête pour embrasser du regard Montréal (avec son Stade olympique qui se profile derrière le mont Saint-Hilaire), la Montérégie, les Appalaches et même le lac Champlain, qui miroite au loin.

Sous nos harnais, champs et vergers forment une courtoisie de verts tendres ou foncés, émaillée de points rouges (des tracteurs!) contrastant dans le décor. On a beau être passé 10 fois au-dessus des montérégiennes en avion, l'expérience est totalement différente dans ce silence. Plus contemplative.

Plus exaltante. Et parfois plus étourdissante.

Selon les désirs de son compagnon de vol, Alexandre Ménard peut ajouter à l'itinéraire quelques vrilles et quelques moments de (douces) frayeurs, lorsque le deltaplane devient inerte pour quelques secondes, « décroché » du vent comme le veut le jargon. Pour repartir? Un petit piqué du nez. Comme dans une descente de montagne russe, on a l'impression que le cœur reste en haut!

Résultat: on atterrit un peu groggy, mais totalement séduit. Depuis Icare jusqu'aux frères Wright, l'homme a toujours rêvé de voler; on comprend mieux cette quête insensée lorsqu'on se retrouve suspendu dans le ciel, comme ces deux urubus en quête d'un dîner.

Distance Vol Libre offre des vols d'initiation au deltaplane, en parapente et en ultraléger motorisé. En deltaplane, la durée de vol est d'environ 15 minutes (incluant le remorquage en ultraléger). Poids maximal: 100 kg (220 lb). Prix: 235\$ (plus taxes). www.dvl.ca

À LIRE AUSSI: **PLANER, UN DANGER? PAGE 10**



PHOTO FOURNIE PAR MONTGOLFIÈRE AVENTURE

Un vol en montgolfière exige des conditions météo optimales.

MONTGOLFIÈRE

La délicate envolée

STÉPHANIE MORIN

Au-dessus des pyramides d'Égypte, de la Cappadoce turque ou simplement de la rivière Richelieu et du fleuve Saint-Laurent, les envolées en montgolfière ont gagné en popularité auprès des voyageurs, ici comme ailleurs.

Du haut de la nacelle, poussée par des vents jamais trop grands, on peut découvrir d'un angle différent — et sur 360 degrés — un paysage mille fois traversé. En jouant avec l'afflux d'air chaud qui gonfle le ballon, le pilote peut varier d'altitude: frôler la cime des arbres et le lit d'une rivière, ou encore grimper jusqu'à 600 m.

Le hic: des conditions climatiques très précises sont requises pour voler. Les vents ne doivent jamais dépasser 20 km/h, le ciel doit être dégagé; pluie et brume sont proscrites...

En ce printemps pluvieux, les montgolfières sont très souvent restées sur le plancher des vaches. Par quatre fois, nous avons tenté une envolée avec Montgolfière Aventure. Quatre fois, nos vols ont été annulés.

« En mai et au début juin, la météo est plus instable, explique Anick Bédard, directrice générale de Montgolfière Aventure. On dirait que la météo se place pour l'été. À partir de la mi-juin, les conditions sont belles en temps normal. »

« Au lever et au coucher du soleil, le météo est plus stable, ajoute M^{me} Bédard. Pendant la journée, le soleil qui chauffe le sol crée des courants d'air ascendants, appelés thermiques, qui compliquent le vol. »

Bref, il faut être prêt à changer ses plans au dernier moment si on réserve une envolée en montgolfière. Une demande en mariage en plein ciel pourrait en effet être reportée de quelques semaines...

QUELQUES ENTREPRISES QUI OFFRENT DES ENVOLÉES EN MONTGOLFIÈRE

- ▶ **Montgolfière Aventure**
Départs de Québec, Saint-Jean-sur-Richelieu et Thetford Mines.
www.montgolfiereaventure.com
- ▶ **Balad'Air**
Départs de Saint-Jean-sur-Richelieu
www.baladair.ca
- ▶ **Québec Montgolfières**
Départs de Québec
www.quebecmontgolfieres.com

- Pendant ces festivals, des envolées sont aussi offertes:**
- ▶ **International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu**
Du 10 au 18 août.
www.montgolfieres.com
 - ▶ **Festival de montgolfières de Gatineau**
Du 30 août au 2 septembre (Des envolées sont désormais offertes toute l'année)
www.montgolfieresgatineau.com

CaribeSoleil
Le Spécialiste de Cuba

Escapades de juillet sous le soleil de Cuba

Départ du 5 juillet **1 semaine**

Cayo Santa Maria

898\$

★★★★★

PLAYA CAYO SANTA MARIA

Départ du 5 juillet **1 semaine**

Holguin

848\$

★★★★★

PLAYA COSTA VERDE

Départ du 14 juillet **1 semaine**

Cayo Coco

898\$

★★★★★

PLAYA COCO

Tarifs par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVQ à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs de Montréal en une (1) semaine en vigueur le 22.06.13. Tarifs excluant les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Permis du Québec. Places limitées.

VOYAGE QUÉBEC

Risquées, les activités aériennes ?

STÉPHANIE MORIN

Sports à haut risque, aires de jeu périlleuses, pirouettes pour têtes brûlées... Les activités aéronautiques – comme le deltaplane, le parapente ou l'autogire – entraînent une réputation coriace de grande dangerosité.

Le président de l'Association canadienne de vol libre, Domagoj Juretic, estime toutefois que cette mauvaise perception, largement répandue, n'est pas méritée. « Ce ne sont pas des activités à risque zéro, bien sûr, mais leurs dangers ne sont pas plus grands que pour la plongée sous-marine ou l'escalade, souvent perçues comme plus sécuritaires. Personnellement, j'ai plus de crainte à me promener en vélo au centre-ville de Montréal qu'à faire un saut en parapente. »

De 1995 à 2011, l'Association a recensé 141 accidents de parapente ou de deltaplane chez ses 900 membres. L'équivalent de 1 accident pour 3700 vols. De ce nombre, 6% des accidents ont été fatals et 2% ont laissé des blessures permanentes aux victimes.

Ainsi, en 17 ans, neuf personnes ont péri en pratiquant le vol libre, et ce, dans tout le pays. En 2012 seulement, la Société de l'assurance automobile du Québec a recensé 436 morts et 1966 blessés graves parmi les usagers de la route de la province...

En 2012, le Bureau de la sécurité dans les transports a de son côté recensé 239 accidents impliquant des aéronefs immatriculés au Canada: 193 concernaient des avions, 40, des hélicoptères, et les 6 autres impliquaient des ballons, des planeurs ou des autogires.

La météo dicte sa loi

Plus que toute autre activité, le deltaplane, l'autogire et la montgolfière sont soumis aux aléas de la météo. Avant de décoller, les pilotes doivent notamment s'assurer de la vélocité des vents en altitude et des prévisions météorologiques.

Ainsi, les parapentes et les autogires resteront généralement cloués au sol si la vitesse des vents frôle les 40 km/h. Pour la montgolfière, les vents ne doivent pas dépasser 20 km/h.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

De 1995 à 2011, l'Association canadienne de vol libre a recensé 141 accidents de parapente ou de deltaplane.

La pluie, la brume ou les nuages qui annoncent un orage forcent aussi l'annulation des vols. « Un gros cumulonimbus orageux constitue un danger majeur, car il peut aspirer un aéronef léger, comme un

deltaplane, même s'il se trouve à une distance de 10 km », explique M. Juretic.

Denis Ancitl, propriétaire d'ULP Aviation, ajoute que « même si les conditions météo sont sûres, nous ne décollons

pas tant qu'elles ne seront pas optimales. Notre objectif n'est pas de faire peur au client, mais de lui offrir une belle expérience. S'il y a trop de turbulences, on préfère que le client revienne un autre jour. »

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

CHALET ET CONDOS

AU REFUGE DU VIEUX LOUP DE MER ★★★★★ Chalets authentiques en bordure de mer. Entièrement équipés, poêle à bois au salon et offrant une vue panoramique sur le fleuve et les îles du Parc national du Bic. Ouvert à l'année. vieuxloupdemer.com 418 750-5915.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR ★★★★★ En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l'Est de Québec. Détente, massages, bains nordiques, piscine int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. Nouvelle tarification décroissante jusqu'à 40% de rabais. Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu'au nouveau "4 étoiles champêtres de luxe" (Lauréat National Or aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2010). 1 800 463-1364 - www.pohenegamook.com

CANTONS-DE-L'EST

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE QUILLIAMS ★★★★★ Hôtellerie de charme, 38 ch. et suites avec balcon privé, face au Lac Brome ou à la réserve faunique. Cuisine raffinée, cave à vin. Piscines, jacuzzi, plage privée, canots-kayaks. Massothérapie. Jusqu'au 19 juil., dim.-jeu.: 2 nuits, 1 souper 3 services, 2 déj., pourboire, 175\$/pers. occ. dble 50 min. Pont Champlain. 1 888 922-0404 aubergequilliams.com

LE CYPRÈS ★★★★★ Hébergement touristique 12 chambres avec petits déjeuners et 6 jolis chalets rustiques, en bordure du lac Brome. Forfaits sur la route des vins, vélo, golf, canots, kayaks. 1-866-403-0363 www.lecyprus.ca

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre été. Forfaits de 79\$ à 119\$ p.p./nuit, 2 repas+tx 1 800-463-6855 rochepleureuse.com

CHALET ET CONDOS

LE SABLON ★★★★★ À louer à St-Irénée: 8 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, BBQ. Galeries d'art à proximité, restos, casino, golf, kayak, équitation, magnifique vue ! 1 888 754-1551 www.sabloncharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALET ET CONDOS

AUX DEUX MARÉES ★★★★★ L'Islet-sur-mer. Chambres et condos, bord du fleuve, couchers de soleil. Accès internet. Spéciaux mai, juin. Réservez tôt pour les vacances. www.auxdeuxmarees.ca 1 866 428-5162.

GASPÉSIE

CHALET ET CONDOS

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. Près de Parc Forillon avec 34 chalets saisonniers tout équipés pour votre séjour et maintenant avec WIFI. À quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Informez-vous sur nos pourtes à l'intérieur du Parc Forillon. Réservez vos vacances maintenant et vous pourriez avoir un ESCOMPTÉ JUSQU'À 30% sur votre tarification d'hébergement. www.gesmat.ca 1 866 892-5873.

LANAUDIÈRE

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AU PIED DE LA CHUTE ★★★★★ St-Michel-des-Saints. Au bord du Lac Taureau, 9 ch. avec balcon, petit déjeuner, souper 6 services. SPA, sauna, marina, kayak, sentiers pédestres et terrain de golf à proximité. 1-866-833-1171 www.aubergeaupieddelachute.ca

VILLEGIATURE MATAWINIE-CENTRE DE VACANCES 4* La seule vraie formule club sans surprises (repas & activités inclus). Forfait familial, 2 adultes + 2 enfants 6-11 ans à partir de 2 nuits : 506 \$ + taxes, 5 nuits : 1254 \$ + taxes (avec conditions) Faites vite! 1-800-361-9629 www.matawinie.com

CHALET ET CONDOS

CHALET DES PINS ★★★★★ Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins, chalets de grand confort, véranda, foyer, b.tourb., satellite. Lac naturel, plage, canot, kayak, pédalo 1 877 834-3401 chaletsdespins.com

LAURENTIDES

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE DU VIEUX FOYER VAL-DAVID ★★★★★ ESCAPEE à partir de 93\$/pers. Hébergement tout confort, souper "fine cuisine" 4 services et déjeuner gourmand. Terrasse, piscine, spa et sauna. Centre de massothérapie (\$). Wi-Fi sans frais. Profitez de l'été : cyclotourisme, marché d'été, galeries d'art, jardins et randonnée en montagne. Plein air, détente et gourmandise ! 1 800 567-8327 nouveau site aubergeduvieuxfoyer.com

LAVAL

AUBERGES ET HÔTELS

RESTAURANT-AUBERGE LES MENUS-PLAISIRS ★★★★★ Auberge de charme, foyer, bain tourbillon. Chambres, studios, appartements. Forfaits. Longue durée. SPÉCIAL dim. au merc.: MENU-BISTRO à 22\$ 450-625-0976 www.lesmenusplaisirs.ca

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★★★★ goeliche.ca Forfait romantique souper + déjeuner 199 \$ + taxes pour 2 personnes valide du dimanche au jeudi. • Condo 3e nuit gratuite! Restovie.ca 1 888 511-2248

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

LOEWS HÔTEL LE CONCORDE Idéalement situé entre Grande Allée et les Plaines d'Abraham, au coeur du Vieux Québec et des festivals. Chambres spacieuses avec vue imprenable sur le fleuve. À partir de 194 \$ + tx/nuit/occ. dble Forfait Crédits à croquer. Pour chaque nuitée réservée obtenez 25 \$ en crédit de restauration ! 1 866 923-4803 www.loewsquebeccity.com

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

HOLLYWOOD, FLORIDE Le Richard's Motel, approuvé CAA, très propre! Prix très compétitif. Condo, app., chambre, studio. Plusieurs endroits, aussi à Hallandale Beach. 1-800-742-4431 (8-16h) richardsmotel.com

KENNEBUNK BEACH MAINE Franciscan Guest House, près monastère St-Anthony. En bordure rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à partir de 69\$/US/nuit occ. dble, haute saison: à partir de 89\$ US/nuit occ. dble. www.franciscanguesthouse.com 207-967-4865

PLAGE FT. LAUDERDALE 3 propriétés avec ch. et suites toutes commodités, 4 piscines, BBQ, câble, wifi gratuit. Réduction spéciale/sem. 15 août-15 oct. Parloons français napoibelmarm.com 1 954 564.3205

WHITE MOUNTAINS-NORTH CONWAY, NH Entourez-vous de la beauté et du confort de notre élégant hôtel-boutique champêtre. Vue panoramique sur la montagne, bibliothèque avec foyer (après-ski avec fondue ou fromage les fin de sem. d'hiver), table de renom, 25 chambres (dont 7 avec foyer) et jacuzzi. 5 monts de ski et nombreuses boutiques hors-taxes à proximité. À partir de 73\$ US/personne occ. double comprenant le petit déjeuner et le souper complets (hors du menu à la carte), pistes de ski de fonds et de raquette devant la porte. 1 800 525-9100 www.StonehurstManor.com

WILDWOOD The Harimar. App./chalet avec cuisine, 2-16 pers. Tarif spécial du 6 au 14 juil. Près plage, Boardwalk. Très propre. Wifi. Parloons français. 302 East Juniper Ave., Wildwood, NJ 08260 - 1 609 522-5907 www.harimar.com

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

15^E-7^E PARIS Situation exceptionnelle, Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

16^E À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514 585-6341 email : condoparis16@yahoo.fr

1^{ER} AU 20^E ARR. PARIS Louez votre appartement meublé court séjour à Paris, Rome, Amsterdam, Barcelone et New-York. Contactez Chantal Courtois 514-835-1537

À PARIS Condo (2½). Dix minutes à pied de la TOUR EIFFEL. Rénové, équipé, ASCENSEUR, WIFI. Quartier familial et calme. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

ITALIE Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 clara@ovettravel.com www.ovettravel.com

EUROPE

WWW.LOCAPPART.COM Location d'appartements et de maisons à Paris et en Italie (Rome, Venise, Florence, etc.). Minimum 3 nuits, accueil par une correspondante locale. Formule tout inclus, très bon rapport qualité-prix. 514-904-2299 | 1-866-975-2299 | locappart@eurocartt.com

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

MARVIYA Condos-hôtel. Mexique, Riviera Maya, condos 1 ch./2ch. a/c disponible. Jardin, piscine. Service français/anglais. Village typiquement mexicain et sécuritaire. Plusieurs restos, épicerie. www.marviya.com 450-492-9094.

AGROTOURISME ÉVÈNEMENTS

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CANTONS DE L'EST

PORTES OUVERTES chez les vignobles. 29 - 30 juin. Sur la Route des vins de Brome-Missisquoi : dégustations de vins et fromages locaux gratuites. www.laroutedesvins.ca - 1 888 811-4928

LAVAL

KIOSQUE CHEZ VAILLANCOURT Au coeur de Laval, venez profiter de la fraîcheur des fruits & légumes frais de notre ferme et de nos produits maison. Venez cueillir vos fraises et framboises dans un cadre enchanteur. 3155, av. Perron, Auteuil, Laval 450-622-6429 www.fermedauteuil.com

MONTÉRÉGIE

FERME HUBERT SAUVÉ Autocueillette familiale et vente en kiosque. Pas frais d'entrée. Plusieurs variétés: fraises, framboises, tomates-pommes en saison 7 jrs/sem. 140 rg du Millieu, Valleyfield 450-373-2979

LA SUBLIME ASPERGE vente à la ferme d'une asperge de qualité supérieure, fournisseur officiel de 60 grands restaurants de Montréal dont le TOQUÉ! Mai et juin 450 788 2633 www.lasublimesasperge.com

L'UNIVERS DES IROUOIS une expérience unique: la visite du site Droulers vous offre des activités familiales sur la vie des Premières Nations du Québec. sitedroulers.ca 450-264-3030

RENDEZ-VS DES SAVEURS à St-Jean-sur-Richelieu, le 23 et 24 juin, 25 producteurs terroir conférence-dégustation vins et fromages, animation culinaire enfants rendezvousdesaveursstjean.com

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

SÉJOURS MIEUX-ÊTRE

EURO-SPA centre de santé, Cantons de l'Est, pour une évasion de relaxation recevez gratuitement 1 nuitée, l'accès au spa sur forfait 2 jours-2 nuits. Salle de réception jusqu'à 500 pers. (mariages) www.euro-spa.com 1 800 416.0666

PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS! Sorties d'un jour et voyages. Italie, Corse, Charlevoix, Cape Cod, Islande, Compostelle, Patagonie... RandoPleinAir.com 514-252-3330

THÉÂTRE D'ÉTÉ

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CENTRE DU QUÉBEC

MAISON DES ARTS DES JARDINS DRUMMONDVILLE (175, rue Ringuet) Le Sexe-Shop, comédie et m.e.s. de Gilles Latulippe, avec Gilles Latulippe, France Arbour, Richard Lalancette, Diane St-Jacques, Jacques Salvail, Yvan Ross, Julie Leclerc, Joël Gardner. 14 juin au 7 sept. mer. au sam. 20 h et quelques matinées. Forfaits souper-théâtre. Prix de groupe. 1 800 265-5412, 819 477-5412. Aut 20 #173

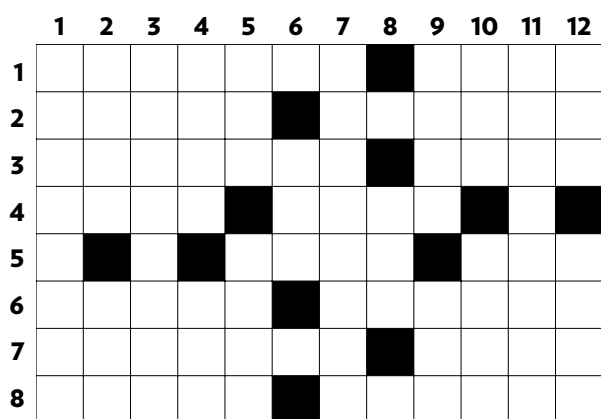
MONTÉRÉGIE

THÉÂTRE DES HIRONDELLES Une construction à ne pas manquer "Idéal pour Bricoleur", mise en scène Jeff Boudreault. À l'entracte, ambiance festive avec chansonnier. Nos comédiens sauront vous faire rire en "scie vous plaît" theatredeshirondelles.com 450-446-2266

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363

MOTS CROISÉS JUNIOR

Du lundi au samedi
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- Pâtisserie légère. - Aliment fait d'une pâte composée de farine, d'eau, de sel et de levure.
- Qui n'est pas rapide. - Tirer le lait d'une vache en pressant le pis.
- Titre d'honneur donné au prince. - Entre le pas et le galop.
- Multitude formant un groupe compact. - Mouvement de la surface de l'eau.
- Pays d'Asie dont la capitale est New Delhi. - À une odeur forte et un goût piquant.

- Faire quelque chose plus tôt que prévu. - Installée sur une chaise.
- Apprendre les rudiments d'une science, d'une technique à quelqu'un. - Termine une prière chrétienne.
- Lanières de cuir fixées au mors du cheval. - Région très sèche où la végétation est rare.

VERTICALEMENT

- Précuire quelques minutes un aliment dans de l'eau en ébullition.
- Parcouru de nouveau des yeux. - Animal qui ressemble au cheval.

- Portion du tube digestif allant de l'estomac au rectum.
- Retranchée. - C'est la saison pour faire du voilier.
- Déterminant démonstratif. - Partie colorée au milieu de l'oeil.
- Intensité sonore d'un appareil.
- Symbole d'une cause pour laquelle on combat.
- On les agite, puis on les lance.
- Préparation à base de farine et d'eau que l'on pétrit. - Bassin d'une écluse, compris entre les deux portes.
- Mélange d'oxygène et d'autres gaz qui entoure la Terre. - Épreuve de la tendresse.
- Se moquer, railler.
- Bien distinct. - Qui n'est pas rapide.

SOLUTION du dernier numéro

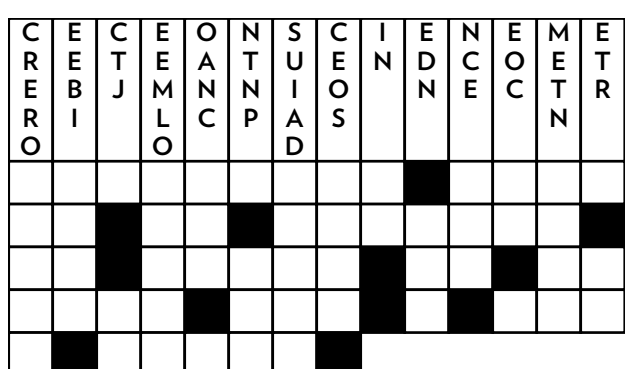


CITATION SECRÈTE

par Isabelle Vadeboncoeur

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Emil Michel Cioran



SOLUTION du dernier numéro

Citation de Mario Puzo : Les grands hommes ne naissent pas dans la grandeur, ils grandissent.



MOT MYSTÈRE

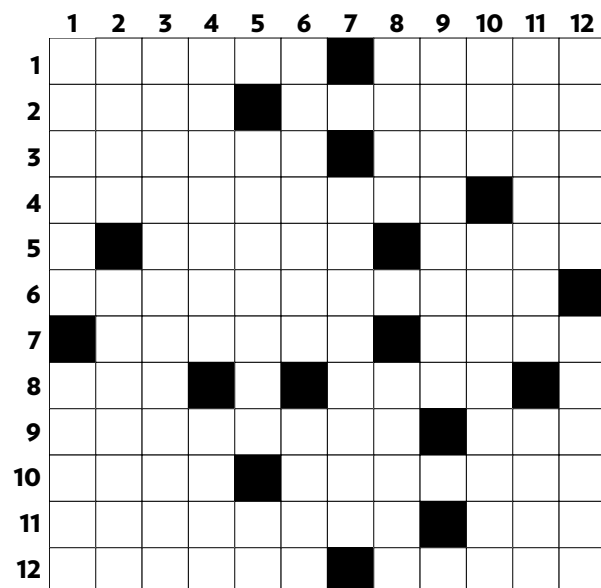
ARGENT | Un mot de 9 lettres

- | | | | |
|------------|------------|---------|------------|
| AVANCE | ESCROC | NABAB | REGLER |
| AVARE | FASTE | NANTI | RENTABLE |
| AVARICE | FRIC | NATURE | RENTIERE |
| BIENS | GENE | OBERVER | SALER |
| BILAN | HONORAIRES | ONEREUX | STIPENDIER |
| BILLET | IMPOT | OSEILLE | TAXE |
| COURS | JEU | PAIE | TERME |
| DEBOURSER | JOUER | PAYER | TITRE |
| DECHE | JUTEUX | PENSION | TONDRE |
| ECHEANCIER | LOTERIE | PERTE | TRIBUT |
| EMPRUNTER | LUCRE | PINGRE | USURE |
| ENGAGE | MAGOT | RADIN | VIRER |
| ENGRAISSER | MISERABLE | RECU | VOL |

SOLUTION du dernier numéro | FINALEMENT

MOTS CROISÉS

Du lundi au samedi
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- Ample - Dynamique.
- Affaiblir - Tigré.
- Divise - Où l'on est né.
- Personne qui comptabilise les fonds d'une collectivité - Mesure itinéraire.
- Courant - Dieu germanique.
- Étude scientifique des reptiles et des amphibiens.
- Insecte sauteur - Femme.
- Conscience morale - Diablement.
- Oiseau échassier - Non pollué.
- Née depuis longtemps - Sa capitale est Phoenix.
- Extraterrestre - Massif marocain.
- Partie du littoral - Qui cherche sa route.

- Reconstitution d'un massif forestier.
- Éditeur français - Maghrébin de France.
- Train-train - À elle.
- Technique de reproduction des sons (pl.) - Derrière la glace.
- Ignorant.
- Maladie de la peau - Carte.
- Corps en putréfaction.
- Fête asiatique - Dispersion d'un peuple à travers le monde.
- Langue - Établir un lien.
- Mammifère carnivore - Épinglé.

SOLUTION du dernier numéro

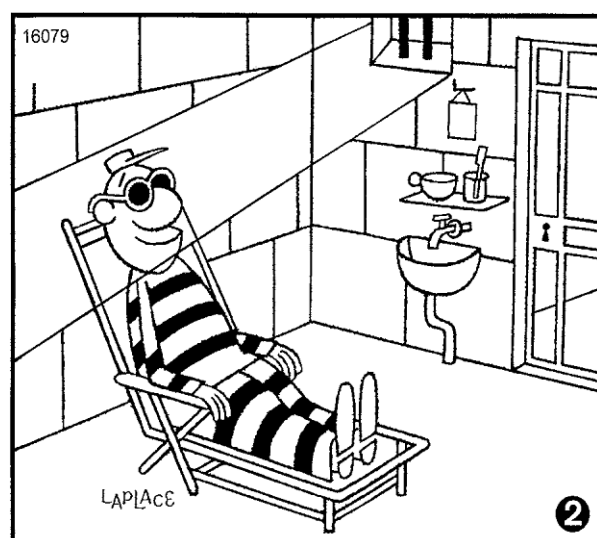
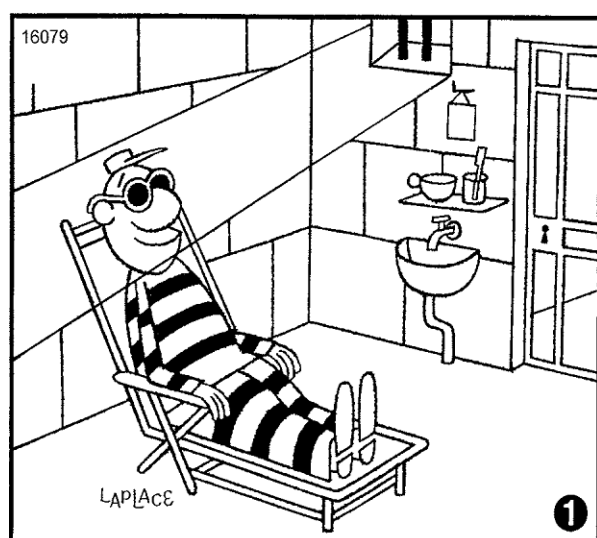


VERTICALEMENT

- Brillant - Plante d'Amérique centrale.
- Personnage biblique - Chants des oiseaux dans les arbres.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR

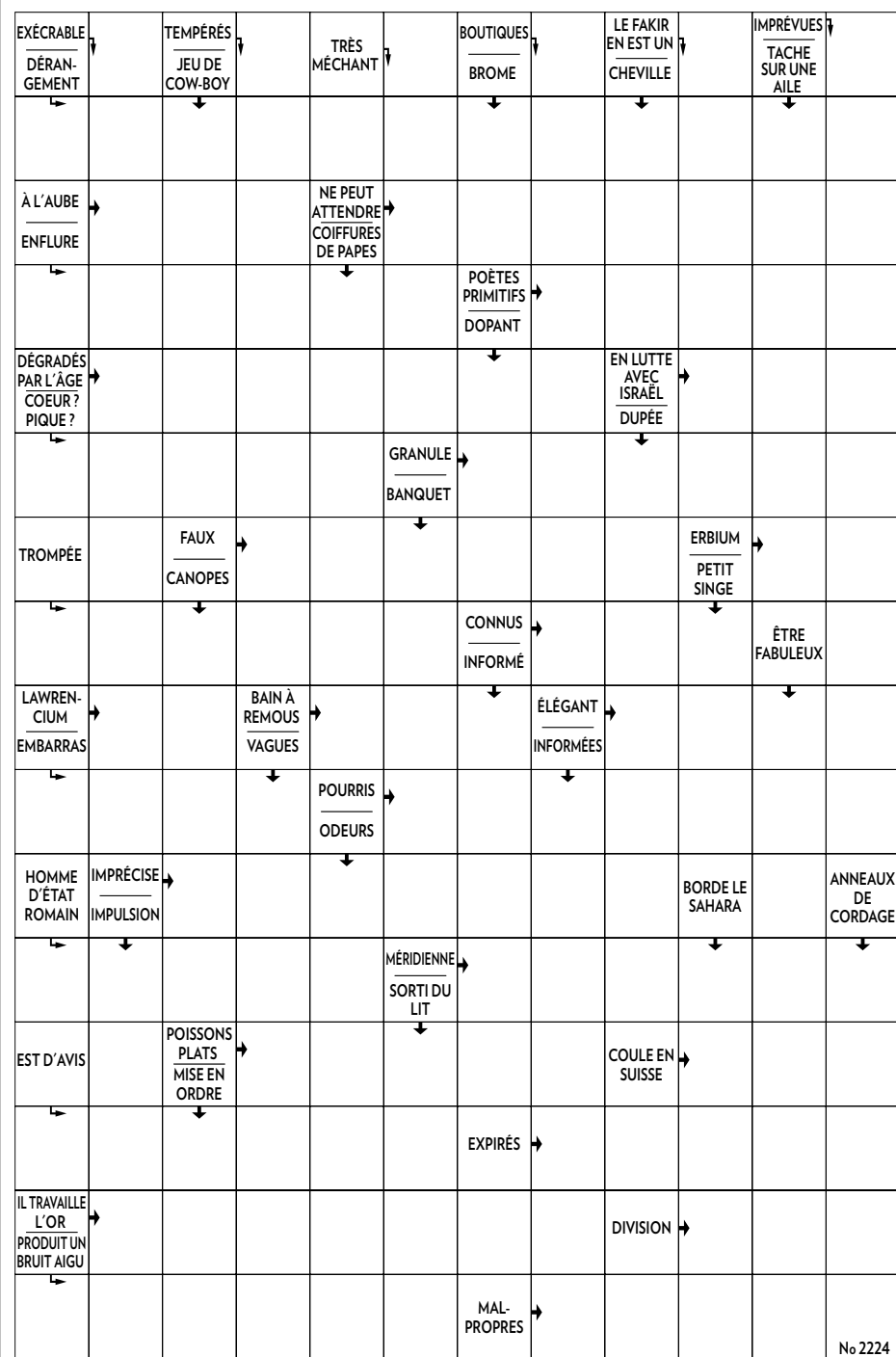
Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



- Veste incomplète sous le bras droit de l'homme.
- Une bande noire en moins sur sa manche droite.
- Montant de la chaise, sous le nez de l'homme.
- Le pied avant gauche de la chaise.
- Un joint de pierre en plus sur le coin du mur.
- Le coin gauche de la fenêtre complète.
- La tête du robinet.
- Seuil de la porte complète.

MOTS FLÉCHÉS

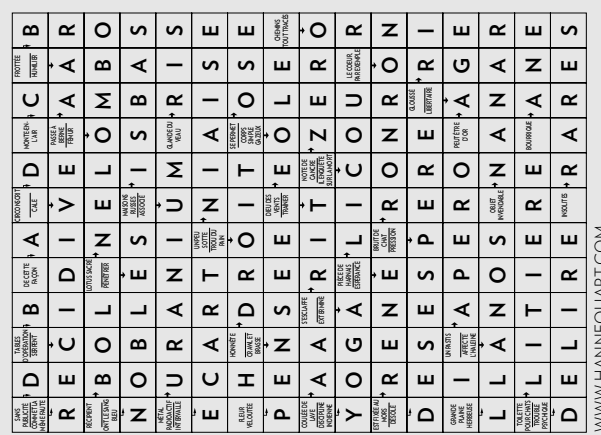
22 juin 2013



AMUSEZ-VOUS!
Samedi 22 juin 2013
VOYAGE 11

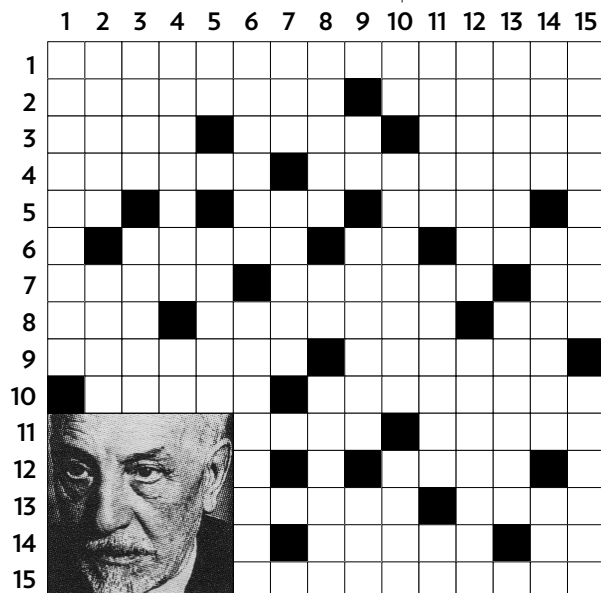
MOTS FLÉCHÉS

Solution du dernier numéro



LA GRILLE DES MORDUS

par MICHEL HANNEQUART



HORIZONTALEMENT

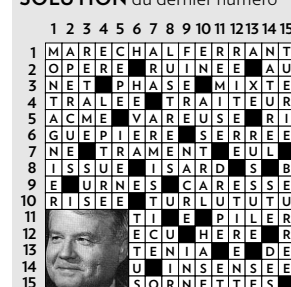
- Son nom.
- Devin - Du vin.
- Avant de commencer à rouler - Sert à rouler - Empêche de rouler.
- Pris en l'air - Prises au sol.
- Personnel - Se branche facilement - Associé.
- Se donne par derrière - Romains - Compris à Tartu.
- Noirs et ronds - En lieu sûr - Conjonction.
- On sait quand elle commence - Partent d'en bas ou d'en haut - Donc promise.
- Je me souviens... - Anciennes mesures de longueur.
- Dissimulée - Sale attente.
- En voici trois - Atteintes.
- Divisée en 51.
- Pacifique - Pour vérifier ?
- Conte - En fait.
- Elle n'est pas chuchotée.

- Symbole - Dégagement.
- On ne peut trouver plus court - Privé de ressort.
- Cinq francs - Reçu.
- Charge - En plâtre - Montre les fesses.
- Infinif - Il est plein aux as - Capable de nettoyer.
- Symbole sonore de l'absolu - Arrêtent la pluie - Attire ceux qui ont froid.
- Offre peu à retourner - Pour souffler - Se saute facilement.
- Étaient chenilles - Une vraie tête de Turcs.
- En feu - Dépourvue.
- Connait bien Jésus - Avertit sans parler - Sait quoi faire à cheval.
- Incredible ! - Subit.

VERTICALEMENT

- Auteur de pièces, il écrit souvent sur commande.
- Prénom - Se vend au poids.
- Assaut - Bois.
- Était aussi percussionniste - Mesure.

SOLUTION du dernier numéro



Évaluer la propreté de l'eau de baignade



VIOLAINE BALLIVY

Le maillot est dans la valise, la planche à voile sur le toit de l'auto, la crème solaire sur la peau: vous êtes sûr d'avoir pensé à tout avant de partir à la plage. Mais vous avez oublié de vérifier une chose primordiale: la qualité de l'eau. Pour ne pas rester au sec pendant vos vacances, ou rentrer à la maison avec une nouvelle amie baptisée gastro-entérite, mieux vaut suivre quelques conseils...

1. La version officielle

Le ministère de l'Environnement du Québec surveille la qualité de toutes les plages publiques de la province entre le 10 juin et le 30 août. Elles reçoivent des cotes – A, B, C ou D – en fonction de leur concentration en bactéries: les mieux classées en 2012 seront testées au minimum deux fois cet été, et celles cotées C ou D, au minimum cinq fois. Les résultats sont affichés régionalement sur le site mddefp.gouv.qc.ca. Les plans d'eau où l'on observera la présence d'algues bleu-vert seront fermés au minimum sept jours. Québec en a inspecté plus de 200 l'an dernier.

2. Sa propre version

Que faire quand le lac n'est pas répertorié sur le site du ministère de l'Environnement et qu'aucune indication n'est donnée sur place? «Il faut y aller avec son gros bon sens», résume Yves Prairie, professeur en biologie de l'UQAM et spécialiste de la qualité des plans d'eau. Par exemple, si on voit une éclosion de cyanobactéries, qu'il y ait avis des autorités ou pas, on ne se trempe pas. Pour les coliformes fécaux, c'est plus complexe: le seul moyen de les détecter est à l'aide d'analyses en laboratoire. Une eau peut être propre mais contaminée, et inversement... N'empêche que si l'on voit des animaux s'abreuver directement dans le cours d'eau, on peut présumer qu'ils y entraînent aussi des matières fécales: on reste au sec. Quant à la petite mousse blanche qui se forme parfois sur le bord d'un lac agité ou d'une rivière, elle est le plus souvent anodine, et résulte de l'agitation



ILLUSTRATION MARIE ROQUES, LA PRESSE

intense des matières organiques dissoutes dans l'eau.

3. La planification

Les Québécois ont de la chance: la qualité des plans d'eau est généralement très bonne, dit Sophie Duchesne, professeure à l'Institut national de recherche scientifique (INRS). Cela dit, plus l'été avance, plus les chances que les lacs soient contaminés par les cyanobactéries sont élevées. Si vous planifiez vos vacances sur le bord d'un lac qui a déjà été aux prises avec ce problème, allez-y le plus tôt possible. Évitez aussi la baignade les lendemains de fortes pluies dans les régions agricoles, car si les berges bordant le cours d'eau sont victimes d'érosion,

des sédiments chargés en coliformes fécaux ont de bonnes chances d'y avoir été entraînés. Idem pour les plages en aval d'une usine de traitement des eaux, susceptibles de déborder les soirs d'orage.

4. Les maudits maux

Que risque-t-on à se baigner dans une eau polluée? Des gastro-entérites, des irritations et des infections aux yeux, aux oreilles ou à la gorge, principalement. Enfants et personnes âgées y seront plus exposés. La dermatite du baigneur, elle, se tapit surtout dans les lacs fréquentés par des oiseaux aquatiques. Causée par de petites larves, elle provoque des plaques rouges sur la peau exposée à l'eau, qui peuvent

gonfler pour atteindre la taille d'une pièce de 10 cents et démanger plus d'une dizaine de jours avant de se résorber. Pour limiter les désagréments: on se lave soigneusement après la baignade ou, à tout le moins, on assèche vigoureusement sa peau en évitant de la laisser sécher au soleil ou à l'air libre, précise Sophie Duchesne.

5. En voyage aux États-Unis

L'Agence de protection de l'environnement des États-Unis (EPA) a mis sur pied en 2000 un système de surveillance de la qualité de plus de 3600 plages. Plus de 40% d'entre elles ont reçu, l'an dernier, au moins un avis de fermeture. Pour connaître la qualité de la plage où l'on compte aller

en vacances, on peut visiter le site gouvernemental (water.epa.gov), poste d'aiguillage nous redirigeant vers les sites satellites de chacun des États ou territoires responsables de l'échantillonnage.

Les résultats sont très complets, mais pas toujours faciles à trouver. Mieux: on consulte le site du Conseil de défense des ressources naturelles (nrdc.org), une ONG crédible qui publie un guide très pratique de l'état des 200 plages les plus populaires du pays. Dénonçant la faiblesse de la législation américaine, le conseil suggère entre autres d'éviter les plages trop près des zones urbaines et d'éviter toute baignade dans les 24 heures suivant de très fortes pluies.



VOTRE DESTINATION MAGASINAGE POUR

LE VOYAGE


atmosphere.ca
